

Épinay

en scène



Tangentielle - Tram'Y: les travaux sont lancés

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



Îlot Venelle-Dumas:
la reconstruction
va débiter

[PAGE 15]



Grande Braderie
et chasse aux œufs

[PAGE 18]



16 Vacances de printemps : des activités pour tous les goûts!

Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de mars

Dossier

8 Tram'Y et Tangentielle en service dès 2014

Actualités

- 14 Mobilisation pour un retour de la CAF sur le territoire
- 15 Reconstruction de l'Îlot Venelle-Dumas
- 16 Programme des vacances de printemps
- 18 Grande Braderie et chasse aux œufs
- 19 Salon de printemps de l'UAE
- 22 Saison culturelle: la sélection du mois
- 23 Boujenah: un spectacle solidaire
- 24 Festival de Rueda de Casino

Jeunesse

- 20 Journée santé et course d'orientation urbaine
- 21 Animations des espaces Jeunesse et Ressources

Cadre de ville

- 25 Zoom sur les travaux de nuit
- 26 En bref...
- 28 Sensibilisation à l'équilibre alimentaire

Portrait

29 Orchestre d'Harmonie: tout pour la musique

Travaux

30 Des travaux dans la ville

Développement durable

31 Petits gestes... grands effets!

Nos aînés

32 Premier Conseil des Aînés

Si Épinay m'était conté

33 Histoire de la rue de l'Abreuvoir

Conseil municipal

34 Séance du 17 mars

Expression libre

35 Tribunes politiques

Pratique

36 Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda

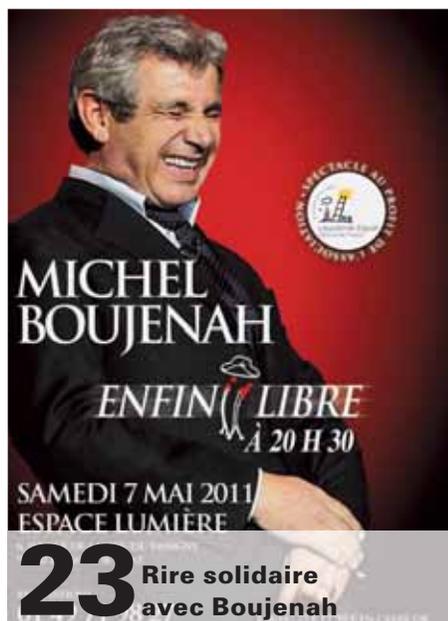
39 Tous les rendez-vous du mois



8 Tram'Y et Tangentielle: deux nouveaux moyens de transport en 2014



19 L'UAE expose à partir du 6 avril



23 Rire solidaire avec Boujenah



1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 9999
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication :**
Hervé Chevreau

• **Rédacteur en chef :**
Yannick Lemoigne

• **Directeur artistique :**
Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**
Joëlle Athouel,
Nadia Bijarch,
Armelle Calippe,
Éric Dumoulin,
Armelle Nebilon,
Alexandra Sire,
Aude Tournoux,
Pierre Tyl

• **Secrétaire de rédaction :**
Élodie Mas

• **Correcteur :**
Alexis Gau

• **Photos :**
(DR),
Velitchka Atanassova,
André Golias,
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page :**
www.agence-ipanema.fr

• **Maquette :**
Laurence Baudu,
Monique Rouville

• **Impression :**
Imprimerie Morault

• **Tirage :**
23 000 exemplaires

• **Distribution :**
ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **www.epinay-sur-seine.fr**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'



Dimanche 27 mars, vous m'avez élu Conseiller général d'Épinay-sur-Seine. Je tenais tout d'abord à vous adresser tous mes remerciements pour cette nouvelle marque de confiance qui me touche et m'honore profondément. Comme je l'ai expliqué lors de la campagne électorale, Épinay-sur-Seine est une ville-canton. Elle sera donc désormais représentée par son Maire auprès

du Conseil général de la Seine-Saint-Denis. Ces deux mandats, totalement complémentaires et parfaitement compatibles, me permettront de mieux faire avancer les grands dossiers de notre commune. Être Conseiller général ne m'éloignera pas de la Mairie, bien au contraire. Mieux, cela me donnera les moyens d'une plus grande efficacité au service de tous les Spinassiens.

Le dossier présenté dans ce numéro d'*Épinay en scène* en est l'exemple même. Il concerne les travaux d'aménagement de la ligne de tramway n° 8, autrement dénommée Tram'Y. Avec la Tangentielle Nord, ce réseau structurant est essentiel pour notre avenir. Tous deux amélioreront l'ouverture de notre ville sur l'extérieur, notamment vers le Val-d'Oise et les Hauts-de-Seine, et aideront au désenclavement de certains de nos quartiers, comme Orgemont. Or, le Conseil général y joue un rôle moteur.

Mes nouvelles fonctions me permettront donc de suivre au plus près ces grands chantiers, de pouvoir éventuellement intervenir sur leur évolution et de relayer auprès du Département les préoccupations des riverains.

Un réel gage de cohérence et d'efficience pour le futur.

Mais je ne saurais conclure cet éditorial fort sérieux sans adresser un petit clin d'œil aux plus jeunes d'entre nous, en leur annonçant très officiellement l'ouverture de la traditionnelle chasse aux œufs de Pâques le dimanche 24 avril dans le parc de l'Hôtel de Ville.

Bonne lecture... et bonne chasse !

Très cordialement
Votre Maire et Conseiller général
Hervé Chevreau





1^{er} mars

Thé dansant

Plus de 250 Spinassiens ont participé au thé dansant organisé par l'association Ambiance et le Centre Communal d'Action Sociale le mardi 1^{er} mars à l'espace Lumière. L'orchestre de Roberto Milési a, une nouvelle fois, rencontré un franc succès. Le maire, Hervé Chevreau, est venu saluer les danseurs.



8 mars

Femmes à l'honneur

Les centres socioculturels se sont mobilisés pour célébrer la Journée internationale de la femme, à l'image de l'exposition *Nous, les hommes et les femmes*, à la Maison du Centre, et de celle mêlant productions d'enfants et d'adultes d'Orgemont, de la plasticienne Dominique Gate et de femmes de Sarcelles au CSC Félix Merlin. Le maire, Hervé Chevreau, a participé à leurs vernissages. Et, dans le cadre de sorties culturelles destinées à favoriser l'accès à la culture pour tous, une vingtaine de femmes a découvert le Musée du Louvre.





12 mars

Chantiers ouverts

Plus de 400 Spinassiens ont participé à la matinée «Chantiers ouverts» le samedi 12 mars. Grâce à la participation de plusieurs partenaires du programme de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine, ils ont pu se glisser derrière les palissades pour découvrir l'avancée des chantiers de la ZAC Intégral, du centre commercial, de l'Îlot Gendarmerie, des espaces publics du centre-ville et du 7, avenue d'Enghien.



26 février

« Des Spinassiens prometteurs »

Le tournoi organisé par la section tennis du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine a attiré plus de 16 Franciliens, âgés de 9 à 18 ans, le 26 février aux Plâtrières. Vingt-cinq Spinassiens y ont participé. « Ils se sont bien comportés. Nous avons des jeunes prometteurs. Nous espérons pouvoir remporter le tournoi d'ici deux ou trois ans » annonce Daniel Cadignan, le président de la section. Le maire, Hervé Chevreau, a récompensé les champions.



19 mars

Hommage

Après le traditionnel dépôt de gerbe, Hervé Chevreau, le maire, et Ramej Kassamaly, conseiller municipal délégué en charge de la Jeunesse, se sont recueillis devant le monument aux morts le samedi 19 mars pour commémorer le cessez-le-feu en Algérie.



1^{er} mars

Conduite responsable

C'est avec beaucoup de fierté que 398 élèves spinassiens de CM1 et de CM2 ont reçu leur certificat de capacité le 1^{er} mars. Le résultat d'une formation théorique et pratique pour devenir de bons usagers de la route, mise en place grâce à un partenariat entre le Comité départemental de la Prévention routière, l'Éducation nationale, la Police nationale et la Ville.



4 mars

Cartes électorales

Une cérémonie de citoyenneté était organisée le vendredi 4 mars pour remettre leur carte d'électeur aux Spinassiens qui viennent d'avoir 18 ans et d'être automatiquement inscrits sur les listes électorales d'Épinay-sur-Seine. Le maire, Hervé Chevreau, entouré d'une partie de son équipe municipale, leur a également remis un livret de la citoyenneté.

6 mars

Judaïk'art plébiscité

La journée culture et découverte, proposée le dimanche 6 mars dans le cadre de Judaïk'art, a attiré plus de 400 personnes qui ont pu rencontrer Alain Kleinmann, venu présenter son exposition, ainsi que les sept auteurs invités par les librairies Gibouille et Bibli Europe. Les ateliers pédagogiques ont aussi été pris d'assaut.



6 mars

Un olivier pour se souvenir...

C'est notamment en présence du Grand Rabbin de France, Gilles Bernheim, des responsables de la communauté juive spinassienne, mais aussi du père Bruno Leclerc et du pasteur Bernard Jornod qu'un olivier a été planté dans le jardin d'Alcobendas en hommage à Ilan Halimi. Un moment de recueillement émouvant.



10 mars

Vente solidaire

Un chèque de 2 805 € a été remis à l'association Leucémie Espoir Paris Île-de-France par Hervé Chevreau, le maire, le jeudi 10 mars.

Une jolie somme récoltée grâce à la vente aux enchères du vin produit à Épinay-sur-Seine qui s'était tenue lors du marché de Noël, début décembre.



23 février

Meyronnes, 40 ans de souvenirs

Le chalet de Meyronnes a soufflé ses 40 bougies le mercredi 23 février dans une ambiance très festive, en présence du maire, Hervé Chevreau, de son adjoint, Daniel Le Danois, et des conseillers municipaux, Jean-Pierre Leroy et Daniel Rigault. Situé en plein cœur du Parc national du Mercantour, ce centre de vacances municipal fait le bonheur des Spinassiens depuis 1971.



12 mars

Soirée caliente

Cette année, le Festival Banlieues Bleues s'est décliné sur le mode salsa. La latin soul du Spanish Harlem Orchestra et le cocktail de trova, hip-hop, timba, funk d'Interactivo ont mis le feu sur le dancefloor de l'espace Lumière le 12 mars dernier.



Épinay-sur-Seine sera desservie par deux nouveaux moyens de transport en commun en 2014 : le tramway T8 et la Tangentielle Nord. L'aménagement de ces deux infrastructures a débuté. Dévoisement des réseaux, construction des nouvelles voies, réaménagement des gares... ces importants travaux vont permettre, à terme, d'optimiser les conditions de transport des Spinassiens. Une amélioration qui participera, avec le programme de rénovation urbaine, à rendre la ville plus moderne et dynamique.



DÉPLACEMENTS

Deux nouveaux moyens de transport en 2014

TRAMWAY T8 - TANGENTIELLE NORD

Deux atouts majeurs pour Épinay-sur-Seine

Désenclaver le nord de l'Île-de-France, et notamment Épinay-sur-Seine, relier les grands pôles d'activité économique et faciliter les déplacements de banlieue à banlieue, telles sont les finalités du tramway T8 et de la Tangentielle Nord.

Sans attendre le futur métro automatique, annoncé pour 2030, qui permettra des liaisons de banlieue à banlieue, les villes de Seine-Saint-Denis, et notamment Épinay-sur-Seine, seront desservies dès 2014 par deux nouveaux moyens de transport collectif : le tramway T8, dénommé Tram'Y et le tram-train Tangentielle Nord. Tous deux relieront des lieux d'habitation, des zones d'activité économique et commerciale, l'Université Paris 13 de Villetaneuse... En offrant un accès direct et rapide aux lieux de vie, ils permettront de rompre l'isolement de certains quartiers, jusqu'ici délaissés par les réseaux de transport en commun, comme Clichy-Montfermeil. Ils seront, à ce titre, de formidables moteurs du désenclavement et du renouveau engagés dans le cadre du programme de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine.

Une économie locale redynamisée

Ces deux infrastructures de transport participeront aussi au développement écono-

mique du nord de l'Île-de-France, en reliant plusieurs zones d'activité en plein essor (La Plaine Saint-Denis, Le Bourget) et en facilitant l'accès aux principaux bassins d'emploi (Roissy, La Défense). Ils représenteront ainsi une alternative à la voiture pour plus d'un million d'actifs et participeront au désengorgement de différents axes, notamment ceux menant à Paris. Une avancée majeure à inscrire également dans l'Agenda 21 d'Épinay-sur-Seine et de Plaine Commune.

Un réseau performant

Accessibles à tous, rapides et régulières, ces deux nouvelles lignes seront connectées avec le réseau actuel (RER, Transilien, tramway, bus). Ces correspondances faciliteront les déplacements, notamment de banlieue à banlieue. Les usagers ne seront plus obligés de passer par la capitale pour se rendre dans les départements limitrophes et bénéficieront ainsi d'un gain de temps considérable.



3 questions à Denis Redon

Conseiller municipal délégué en charge des Transports.

Que va apporter la mise en service du tramway T8 et de la Tangentielle Nord à Épinay-sur-Seine ?

Elle va permettre d'ouvrir notre ville sur des axes transversaux vers le Val-d'Oise et les Hauts-de-Seine, jusqu'alors inexploités. En effet, si Épinay-sur-Seine a toujours été plutôt bien desservie du fait de sa position géographique, à la croisée d'axes majeurs de circulation, et de la présence des deux gares, la plupart des déplacements se faisaient vers la capitale.

Et aux Spinassiens ?

Ce sera un soulagement pour ceux qui empruntent régulièrement les lignes de bus saturées, comme le 354 !

L'arrivée du T8, avec sa régularité et sa forte capacité (plus de 200 voyageurs par rame), leur offrira un accès rapide à la Porte de Paris, à Asnières ou Gennevilliers, via le T1, et à Garges ou Sarcelles, via le T5. Il permettra aussi aux Spinassiens d'accéder au bassin d'emploi de Roissy, qui était jusqu'à présent difficile d'accès.

Comment s'articulent ces infrastructures avec le projet Grand Paris Express ?

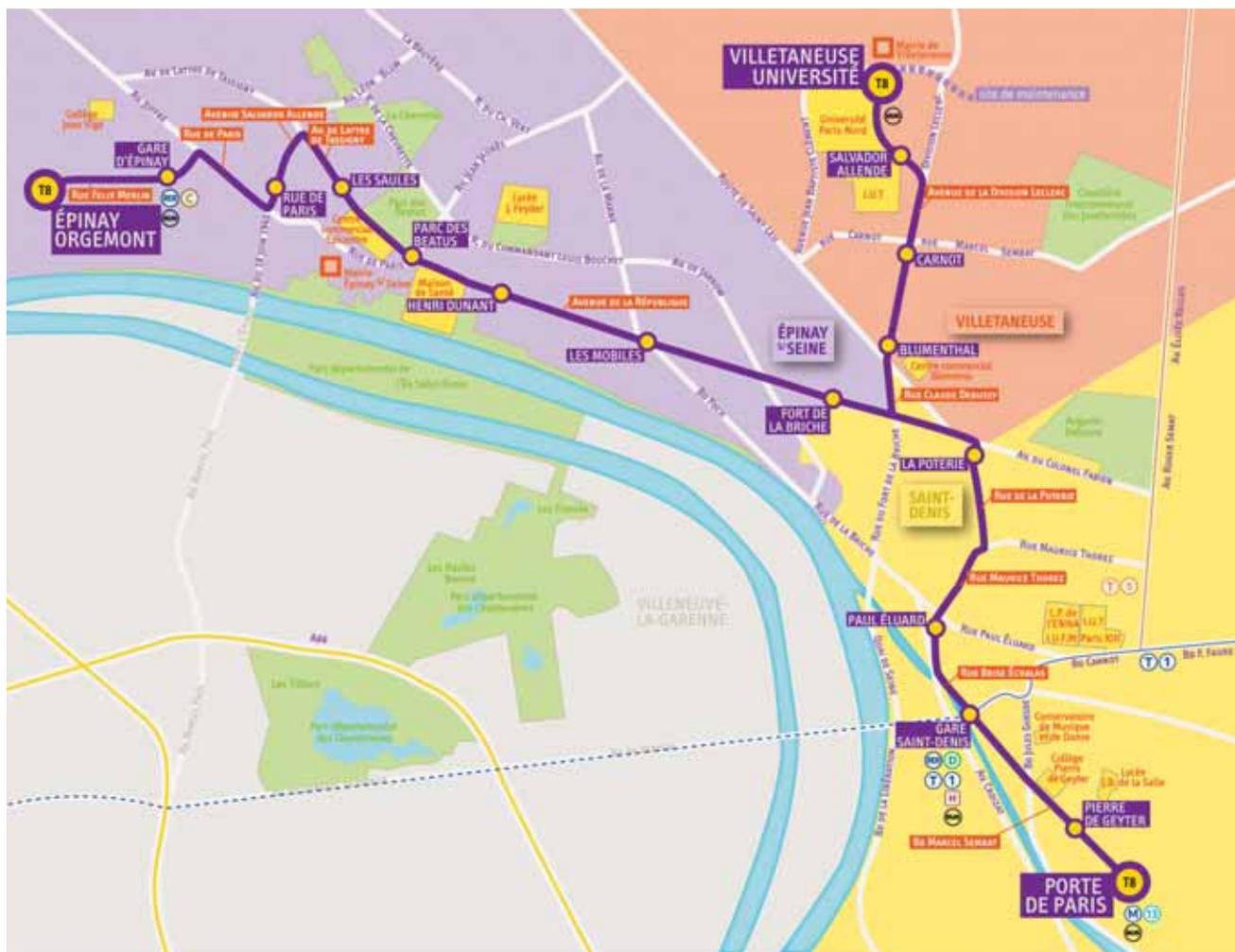
Ce métro automatique de rocade sera en correspondance avec de nombreuses lignes existantes ou futures : RER, Transilien, Tangentielle Nord, métro, tramway... Épinay-sur-Seine bénéficiera ainsi d'une super multi-modalité qui facilitera les déplacements « transversaux » des Spinassiens dans toute l'Île-de-France. Peu de villes franciliennes pourront s'enorgueillir d'une telle offre de transport !



TRAMWAY T8

Le Tram'Y en service en 2014

Le tramway T8, dénommé Tram'Y, sera mis en service en 2014. Il reliera la Porte de Paris, à Saint-Denis, au quartier d'Orgemont à Épinay-sur-Seine, d'un côté, et à Villetaneuse Université de l'autre, grâce à ses deux branches.



Le Tram'Y, c'est :

- un tracé de 8,45 km dont 4,2 km à Épinay-sur-Seine, qu'il traversera d'est en ouest
- 17 stations, dont 8 à Épinay-sur-Seine
- une rame toutes les 3 minutes sur le tronçon commun et toutes les 6 minutes sur chaque branche aux heures de pointe
- un fonctionnement du lundi au samedi de 5h30 à 0h30, et les dimanches et jours fériés de 8h à 0h30
- des correspondances facilitées avec la ligne de métro n°3, les RER D et C, le tramway T1, le Transilien SNCF, la future Tangentielle Nord et plusieurs lignes de bus.



La future ligne de tramway T8, avenue de Lattre-de-Tassigny.

Temps de parcours depuis la Porte de Paris :

- 22 minutes pour rejoindre la place d'Orsursel, à Clichy-Montfermeil
- 14 minutes pour rejoindre Villetaneuse Université.

Fréquentation attendue :

500 voyageurs par jour et 16 millions par an.

Planning des travaux :

- été 2010 : début des travaux préparatoires et concessionnaires à Epinay-sur-Seine
- d'avril 2011 à décembre 2013 : travaux d'infrastructure et d'aménagement urbain
- début 2014 : phase d'essais
- été 2014 : mise en service du tramway T8.

Financement :

L'aménagement du tramway T8 est estimé à 244 millions d'euros (hors coût du matériel roulant, estimé à 43 millions d'euros et financé par le STIF), financés à :

- 8 % par la Région Île-de-France
- 18,9 % par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis
- 2,1 % par l'État
- 0,7 % par la Communauté d'agglomération Plaine de France
- et 0,12 % par la RATP.



Les travaux préparatoires ont débuté à l'été 2010 à Epinay-sur-Seine.



Suivez le chantier et retrouvez toutes les informations :

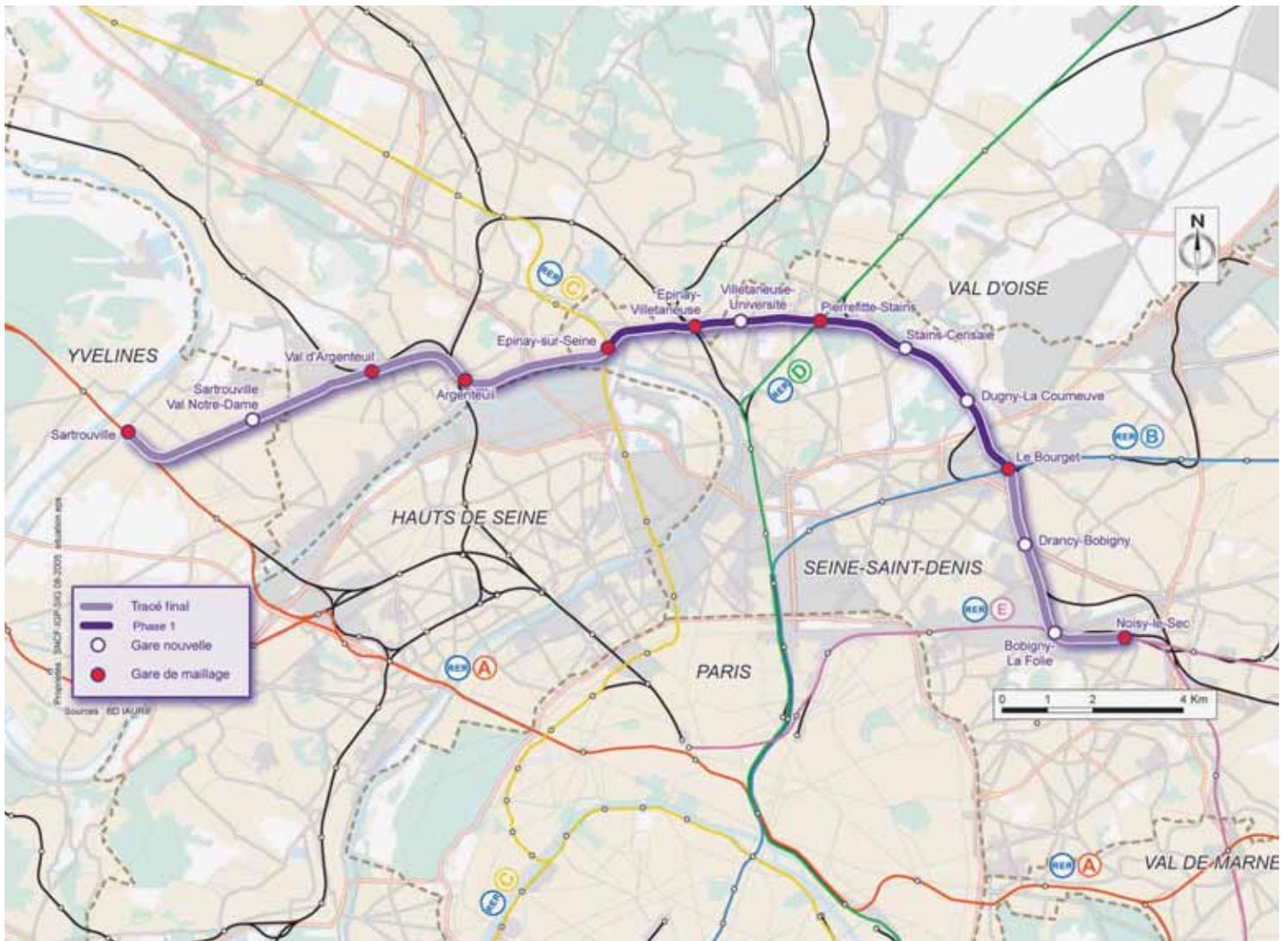
- à l'Espace Info Tram'Y (1, avenue de la Marne) : permanences les lundis et jeudis de 14 h 30 à 17 h 30, assurées par Sébastien Perceval, agent de proximité du projet, et sur rendez-vous au 06 24 40 18 23
- sur le site www.tram-y.fr



TRAM-TRAIN : TANGENTIELLE NORD

Le premier tronçon desservira la ville

À l'horizon 2014, le premier tronçon de la Tangentielle Nord reliera Épinay-sur-Seine au Bourget, en passant par Villetaneuse, Pierrefitte, Stains, La Courneuve et Dugny.



La Tangentielle Nord, c'est :

- un tracé de 11 km sur deux voies le long des voies de fret actuelles dites « Grande Ceinture »
- 7 gares, dont 3 nouvelles et 4 réaménagées, toutes accessibles aux personnes à mobilité réduite
- la suppression de passages à niveau existants et la pose d'environ 7 kilomètres d'écrans acoustiques le long des voies
- un train toutes les 5 minutes aux heures de pointe et toutes les 10 minutes aux heures creuses
- un fonctionnement tous les jours de 5h à minuit
- des correspondances facilitées avec les tramways T1 et T8, les RER A, B, C, D et E, les Transiliens SNCF de Paris Nord et Saint-Lazare.



La Tangentielle Nord sera équipée de matériel roulant rapide et silencieux, de type « tram-train ».

Temps de parcours :

- 15 minutes entre Épinay-sur-Seine et Le Bourget
- 35 minutes entre Sartrouville et Noisy-le-Sec.

Fréquentation attendue :

10 000 voyageurs aux heures de pointe le matin et 18,4 millions par an.

Planning des travaux :

- 13 décembre 2010 : début des travaux du tronçon Épinay-sur-Seine - Le Bourget
- 2014 : mise en service du premier tronçon et début des travaux de prolongement entre Épinay-sur-Seine et Sartrouville, et entre Le Bourget et Noisy-le-Sec
- 2018 : mise en service sur le tracé complet entre Sartrouville et Noisy-le-Sec (28 km).

Financement :

Le coût du tronçon Épinay-sur-Seine - Le Bourget est estimé à 67 millions d'euros, financés à :

- 3,1 % par la Région Île-de-France
- 31,3 % par l'État
- 8,5 % par Réseau Ferré de France
- 1 % par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis
- et 1 % par le Conseil général du Val-d'Oise.



Les travaux préparatoires ont débuté fin 2010.

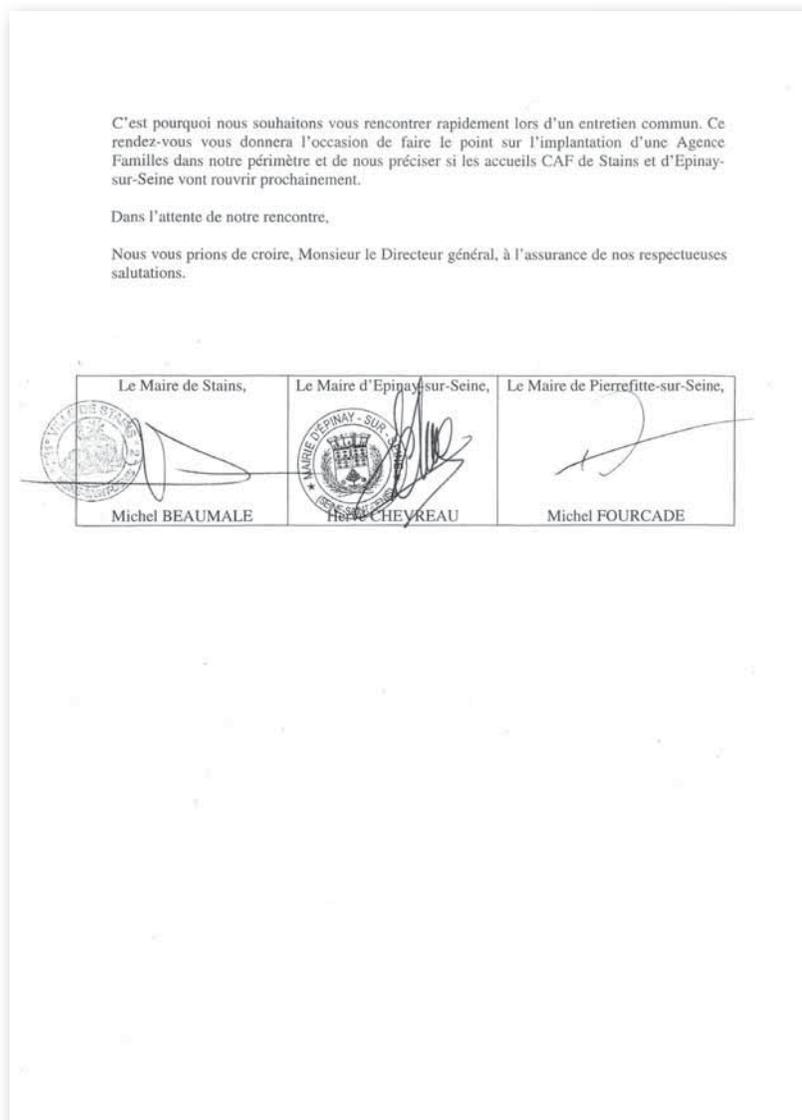
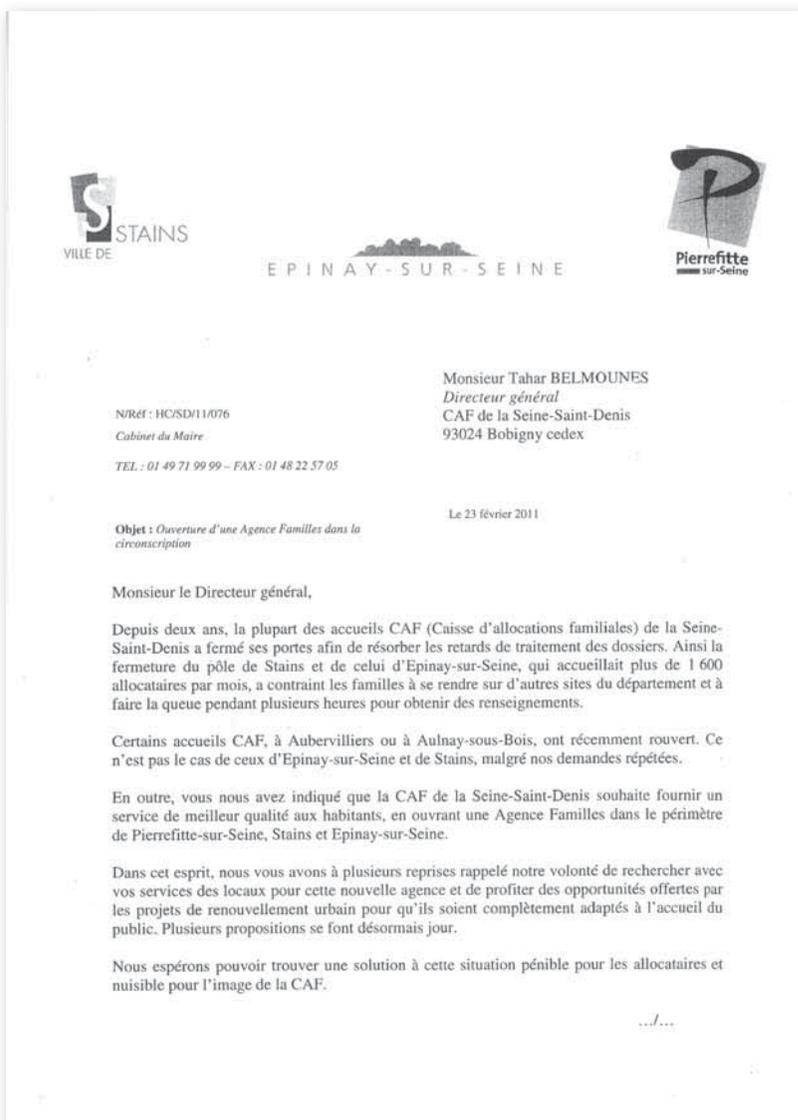
**Suivez le chantier
et retrouvez
toutes
les informations
sur le site
www.tangentielle-nord.fr**



MOBILISATION DES ÉLUS

Pour une réouverture de la CAF à Épinay-sur-Seine

Le 23 février dernier, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, a adressé un courrier, cosigné par les maires de Stains et Pierrefitte-sur-Seine, au directeur de la Caisse d'Allocations Familiales de la Seine-Saint-Denis pour réclamer l'ouverture d'une Agence Familles dans la circonscription.



ÎLOT VENELLE-DUMAS

La reconstruction va débuter

La démolition de l'îlot Venelle-Dumas sera bientôt achevée. Elle laissera place à deux chantiers de construction de logements neufs réalisés par France Habitation et BNP Paribas Immobilier.

98 logements sociaux...

Dans quelques semaines, les travaux d'une des opérations les plus emblématiques du projet de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine débuteront à l'angle de l'avenue de Lattre-de-Tassigny et de la rue Lacépède. À cet endroit, France Habitation va reconstruire 98 logements sociaux avec parking. Ils seront destinés en priorité au relogement des habitants des tours 8L et 4K, qui seront à terme démolies.

Tous labellisés BBC (Bâtiment Basse Consommation), ces nouveaux appartements, de deux à cinq pièces, seront répartis dans deux bâtiments de sept étages qui se feront face et une rangée de maisons. Une cour centrale, largement plantée, distribuera les différentes entrées. Les rez-de-chaussée et premier étage de chaque immeuble accueilleront des appartements en duplex. Près d'un tiers des logements profitera d'une salle de bain avec fenêtre. Au centre du bâtiment, les quatre pièces jouiront d'une double orientation opposée. Les deux ou trois pièces positionnés aux extrémités des deux bâtiments disposeront, pour leur

part, d'une double orientation sur un angle. Un local d'activités sera implanté en rez-de-chaussée, à l'angle de l'avenue de Lattre-de-Tassigny.

La construction de cet ensemble immobilier devrait durer vingt mois pour une livraison au premier trimestre 2013.

... et 63 en accession à la propriété

Fin 2011, un second chantier de construction débutera dans l'îlot Venelle-Dumas. Réalisé par BNP Paribas Immobilier, ce projet comptera quatre maisons de ville mitoyennes, cinquante-neuf appartements et un parking souterrain. Le tout en accession à la propriété. Un jardin intérieur privé donnera accès aux logements. Au rez-de-chaussée, à l'angle de l'avenue de Lattre-de-Tassigny et de la nouvelle rue Nord-Sud, un local pourra accueillir un commerce. Ces bâtiments seront également tous labellisés BBC.

La commercialisation de ces logements devrait débuter prochainement. Les travaux dureront ensuite deux ans pour une livraison au cours du 4^e trimestre 2013.



Les deux futures nouvelles résidences de France Habitation.



Le projet BNP-Paribas comptera 4 maisons de ville et 59 appartements en accession à la propriété.



PROGRAMME DES ACTIVITÉS

Les bons plans



Passionné de sport ? Ou plutôt adepte d'activités et de sorties thématiques ? Les jeunes Spinassiens pourront se concocter un programme sur mesure grâce à la multitude d'animations proposées par la Ville pendant les vacances de printemps. D'autant qu'elles sont gratuites et qu'il suffit de s'inscrire le jour même !

Escrime ou judo ?

Après l'athlétisme aux vacances d'automne et le basket-ball en février, le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) a choisi deux sports d'opposition pour les vacances de printemps : l'escrime et le judo.

Du lundi 11 au vendredi 15 avril, les Spinassiens âgés de 7 à 12 ans pourront s'initier ou se perfectionner dans ces deux disciplines. Gratuits et ouverts à tous, ces stages seront dispensés de 9 h à 12 h au gymnase du Parc Municipal des Sports pour l'escrime et au gymnase Romain Rolland pour le judo. Didier Gras, conseiller technique départemental d'escrime, et Serge Dang, ceinture noire 5^e dan, transmettront leur passion aux jeunes avec l'aide des animateurs du CSME.

• *Inscription sur place*
Renseignements au 01 42 35 06 42

Ticket sport : un max de choix !

Mis en place par l'École Municipale du Sport en collaboration avec différents clubs sportifs de la ville, le Ticket sport est, lui, proposé aux Spinassiens âgés de 8 à 16 ans. Pendant la première semaine, du lundi 11 au vendredi 15 avril, les participants pourront choisir entre le football et le tennis. Pendant la seconde semaine, du lundi 18 au vendredi 22 avril, ils pourront pratiquer la danse, le badminton, le taekwondo et différents sports collectifs. L'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine organise, en parallèle, un stage spécifique sur le terrain voisin.

Gratuites et ouvertes à tous, ces activités sportives se déroulent de 14 h à 17 h au Parc Municipal des Sports. Et, pour les plus passionnés, elles

Accueil des tout-petits

Les enfants des crèches municipales et départementales, qui fêtent leurs 3 ans avant le 30 juin, pourront intégrer les centres de loisirs maternels de leur secteur d'habitation en juillet et en août en cas de besoin de garde. Exclusivement réservé aux Spinassiens, cet accueil permet, en plus, aux tout-petits de se familiariser avec les structures d'accueil qu'ils intégreront dès septembre. Renseignements au **01 49 71 98 24**.

des vacances de printemps



sont évidemment cumulables avec les stages de judo et d'escrime.

• *Inscription sur place*
Renseignements au 01 49 71 32 82

Centres socioculturels : carnaval et environnement

Comme les activités sportives, les nombreuses animations organisées par les quatre centres socioculturels (CSC) de la Ville offrent un maximum de souplesse aux familles puisqu'il suffit de s'inscrire le jour même. En plus de la préparation du carnaval, avec la fabrication de chars et de costumes dans chacun des centres, la thématique de l'environnement sera un des principaux fils conducteurs de ces vacances de printemps.

Le CSC des Écondeaux proposera, par exemple, aux enfants de s'initier au jardinage. La Maison du Centre mettra, elle, en place des activités sur le tri sélectif et sur l'Agenda 21. Le CSC Félix Merlin déclinera aussi ses animations sur le thème de l'Agenda 21, et notamment sur le cadre de vie et l'environnement. Un travail de sensibilisation à la lutte contre le

racisme sera aussi mené autour de l'exposition « Les migrations pour vivre ensemble », installée dans ses locaux jusqu'au 25 avril.

Enfin, le CSC La Source-Les Presles poursuivra son projet autour des fermes d'ici et d'ailleurs. Après le continent africain en février, ce sera cette fois-ci le continent américain qui sera exploré à travers des contes amérindiens, des vidéos sur la Bolivie et le Chili, une visite du Musée des arts premiers et des activités manuelles autour de la ferme.

• *Les CSC La Source-Les Presles, des Écondeaux et Maison du Centre ouvriront leurs portes de 13 h 30 à 17 h 30, et le CSC Félix Merlin de 14 h à 18 h. Des sorties à la journée seront, en plus, mises en place. Plus d'infos auprès de chaque CSC.*

Développement durable dans les centres de loisirs

Les animateurs des centres de loisirs maternels et élémentaires de la Ville multiplieront aussi les jeux, les activités manuelles et les sorties pour divertir les enfants pendant ces deux semaines de vacances.

Parmi les temps forts, les centres maternels programment, le mercredi 20 avril, une journée thématique sur le développement durable avec un spectacle musical et une exposition des travaux de l'année sur le recyclage, l'eau, l'énergie, le tri, la citoyenneté... Un thème sur lequel s'amuseront aussi beaucoup les enfants des centres élémentaires puisqu'ils prépareront leur fête annuelle, prévue le 25 mai.

• *L'accueil et la sortie des enfants sont fixés aux horaires habituels : de 7 h 30 à 9 h et de 17 h à 19 h pour les centres de loisirs maternels, et de 8 h à 9 h et de 17 h 30 à 19 h pour les centres de loisirs élémentaires. L'accueil se fait en revanche uniquement sur la journée complète.*

Les bonnes affaires de la Braderie

Le dimanche 24 et le lundi 25 avril, la Grande Braderie s'installe à Épinay-sur-Seine, place de l'Hôtel de Ville et rue de Paris. Un rendez-vous printanier très attendu par les Spinassiens.

Pour la troisième année consécutive, la Ville organise la Grande Braderie de printemps durant le week-end de Pâques. Le dimanche 24 et le lundi 25 avril, de 9 h à 18 h, une centaine d'exposants proposera à la vente des milliers d'articles sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville et rue de Paris. L'occasion de dénicher de bonnes affaires, de découvrir les tendances mode de cet été, de refaire sa garde de robe et celle des enfants, ou simplement de flâner en

famille dans les allées, au gré de ses envies.

Les Spinassiens trouveront un large choix de produits : vêtements, maroquinerie, chaussures, mais aussi parfums, bijoux fantaisie, linge de maison... Le tout à des prix très raisonnables. Installée au cœur de la ville, cette « caverne

d'Ali Baba » est l'occasion, pour la municipalité, d'offrir aux Spinassiens une sortie agréable au cours de laquelle emplettes et bonnes affaires seront sans nul doute au rendez-vous.

→ **INFOS**
Renseignements au 01 49 71 98 27



La chasse aux œufs est ouverte !

Moments de bonheur en famille et joie des gourmands sont au programme de ce week-end de Pâques.

Le dimanche 24 avril, de 10 h 30 à 14 h, la chasse sera ouverte dans le parc de l'Hôtel de Ville, où les cloches de Pâques auront déposé dans la nuit leurs précieux trésors chocolatés. Petits et grands, âgés de 2 à 10 ans, sont donc attendus pour participer à la désormais traditionnelle chasse aux œufs organisée par la Ville d'Épinay-sur-Seine. Mais, avant de pouvoir se régaler, les petits curieux devront s'armer de patience et faire preuve d'ingéniosité pour dénicher, sous le regard attentif de leurs parents, les

fameux œufs factices dissimulés dans les fermettes. Une fois la récolte effectuée, les enfants recevront leur récompense : un paquet d'œufs en chocolat. Pour que ce moment festif soit réussi et que chacun puisse s'amuser, chaque tranche d'âge aura sa ferme. Les plus petits pourront ainsi découvrir à leur rythme cette jolie tradition dont la troisième édition devrait attirer un millier de jeunes gourmands.

→ **INFOS**
Renseignements au 01 49 71 98 27



53^e SALON DE PRINTEMPS DE L'UAE

Ponts et portes sur l'art

La Ville d'Épinay-sur-Seine met à l'honneur les œuvres réalisées par les adhérents de l'Union des Artistes d'Épinay (UAE). Portes et ponts seront exposés du 6 au 16 avril à l'Hôtel de Ville, à travers des dessins et des peintures à l'huile.

Une cinquantaine d'œuvres des adhérents de l'Union des Artistes d'Épinay et de peintres et dessinateurs extérieurs invités pourra être admirée à l'Hôtel de Ville, du 6 au 16 avril. La majorité d'entre elles illustrera le thème « portes et ponts ». Pourquoi ce choix pour le Salon de printemps ? « *C'est une idée intéressante, car tous les deux sont des lieux de passage* », explique Daniel Saillard, président de l'association. Bien sûr, tous les artistes ne sont pas obligés de s'astreindre à cette thématique.

Des ateliers pour tous les goûts artistiques

Jean Colbaut, un Spinassien de 78 ans, est l'invité d'honneur de cette exposition. Cela fait déjà deux ans que cet artiste, qui pratique la peinture avec passion depuis son plus jeune âge, anime l'atelier peinture de l'UAE. Les ateliers proposés par l'association ont

de quoi satisfaire les différentes tendances artistiques de ses 63 adhérents : peinture, incrustation de tissus sur tableaux, laboratoire pour photographie argentique en noir et blanc, ou encore atelier libre. Ces activités, qui ont lieu un mercredi ou un samedi sur deux, sont réservées aux adultes.

Et, depuis février dernier, un atelier cartonnage a également été mis en place. Envie de vous laisser tenter par cette nouvelle aventure artistique pleine d'originalité ? Rejoignez l'UAE !

→ INFOS

**Exposition du 6 au 16 avril
À l'Hôtel de Ville
1-3, rue Quétigny
Aux horaires d'ouverture
Tél. : 01 48 29 00 85
ou 01 48 27 72 37**

Jeunes

ÉVÈNEMENT

Tous mobilisés pour la santé

Les jeunes Spinassiens se mobilisent pour la Journée de la santé.

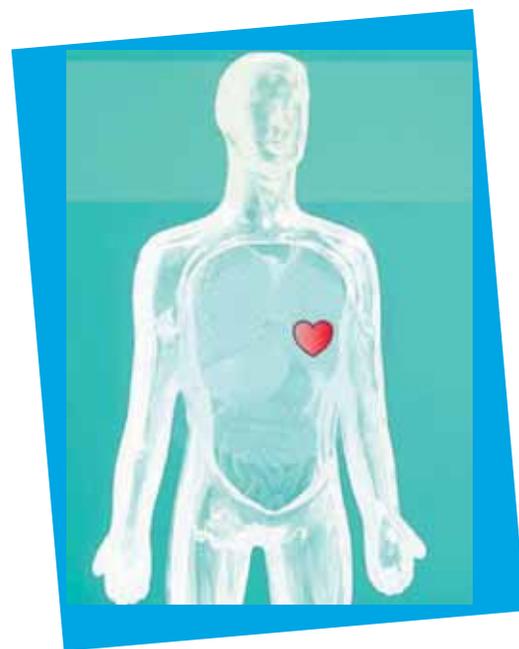
Du 7 avril à fin mai, plusieurs actions seront menées dans les espaces Jeunesse, à l'espace Ressources et à la Commanderie de Presles.

À l'occasion de la Journée mondiale de la santé, qui se tient le 7 avril, la Ville s'associe aux jeunes pour organiser des temps forts autour de la santé. À l'espace Ressources, des expositions se succéderont tous les quinze jours sur les dépendances (drogue, alcool, tabac...), mais aussi sur les troubles du sommeil. Les espaces Jeunesse organiseront, eux, tour à tour des rencontres avec des professionnels de santé afin d'informer les jeunes, sans tabou. Et des jeux de société mettront en avant les enjeux des soins et l'intérêt de la prévention.

Une journée de clôture se tiendra le 21 mai à la Commanderie de Presles, à laquelle tous les jeunes seront conviés. Au programme : des actions de prévention avec le bus santé itinérant, des stands et ateliers de prévention et d'information (drogue, alcool, cigarette...).

En fin de journée, un forum théâtre abordera les conduites addictives.

Un spectacle interactif auquel tous les Spinassiens seront amenés à participer. Un pot



de clôture rassemblera les intervenants et les jeunes pour échanger sur les impressions de chacun et sur les enjeux de cette journée axée sur la santé. ■

**Samedi 21 mai (gratuit)
Commanderie de Presles
Tél. : 01 49 71 89 03**



Les débrouillards d'Épinay

Découvrir sa ville, les institutions, se situer sur un plan, prendre des décisions en équipe... tels sont les défis de la grande course d'orientation spinassienne qui se tiendra le 20 avril prochain, à partir de 15h. Cette journée, dédiée à l'orientation et à la découverte d'Épinay-sur-Seine, est ouverte aux Spinassiens âgés de 12 à 18 ans qui souhaitent s'essayer à un raid urbain. Regroupés en une dizaine d'équipes, les aventuriers seront chacun munis d'une feuille de route, d'un plan de ville et d'un questionnaire. Au fil des questions, ils avanceront pour accéder au dernier point de course et remporter le trophée. Inscrivez-vous, c'est gratuit!

Renseignements : 01 49 71 89 03

PSG / Lyon au Parc des Princes

L'espace Jeunesse La Source-Les Presles organise une sortie pour assister au match PSG / Lyon au Parc des Princes, le samedi 16 avril. Les supporters spinassiens pourront encourager leur équipe favorite et profiter de l'ambiance du stade. ■

Samedi 16 avril
Espace Jeunesse
La Source-Les Presles
Tarif: 19,20 €
Tél.: 01 42 35 33 43



INFOS PRATIQUES

Connectez-vous
au site jeunesse
Retrouvez toute
l'actualité du Réseau
jeunes d'Épinay-
sur-Seine sur le site
[www.jeunes-epinay-
sur-seine.fr](http://www.jeunes-epinay-sur-seine.fr)

Test d'orientation gratuit
Pour vous aider dans
votre choix d'orientation,
L'Étudiant.fr vous guide
en vous proposant
des tests gratuits pour
découvrir les métiers,
les études, les formations
ou les établissements
qui vous correspondent
le mieux.
www.letudiant.fr -
Rubrique « test »

Conseils pour
trouver un stage
Vous êtes en classe de
3^e ou en Bac pro et vous
devez trouver un stage?
Le CIDJ et Curiosphere.tv
vous donnent des conseils
pour réussir cette
expérience.
www.curiosphere.tv -
Rubrique « trouver et
réussir son stage »

Boostez votre
recherche d'emploi
Le site révolution-
emploi vous aide dans vos
démarches : postez
votre CV, consultez
les annonces, effectuez
des tests en ligne...
Plus d'infos sur
www.revolution-emploi.fr



Balade à cheval

Le Haras du Val accueille les jeunes Spinassiens, adeptes ou novices, pour un après-midi découverte. Au programme: sensibilisation aux soins de l'animal et à son entretien. Puis, à cheval

pour une randonnée en forêt, accompagnée d'un moniteur diplômé.
Mercredi 13 avril à 12h30
Espace Jeunesse des Écondeaux
Tarif: 13,60 €
Tél.: 01 49 71 02 19

La journée thématique se met au vert

L'espace Ressources organise sa journée thématique d'avril sur le thème de l'environnement. Des intervenants extérieurs prendront la parole, le mercredi 20 avril, pour faire connaître aux jeunes les métiers « verts », nombreux mais souvent méconnus: gestion du tri, assainissement de l'eau, gestion des risques, prévention, dépollution des sols... Le projet Agenda 21

de la Ville sera aussi présenté: sa définition, ses enjeux, la mobilisation des acteurs et des ressources, le plan d'action et sa mise en œuvre, l'évaluation et le suivi de la démarche.

Mercredi 20 avril à 15 h
Espace Ressources
Entrée gratuite
Tél.: 01 49 71 35 00

Sortie à l'Aquaboulevard

Quoi de mieux qu'un espace de 7000 m² pour nager, plonger et profiter des nombreuses attractions aquatiques qu'offre l'Aquaboulevard?

Si vous êtes sportif, vous vous essayerez à la nage à contre-courant, aux vagues artificielles, aux multiples toboggans. Un espace détente avec des transats permettra un moment de relaxation, suivi, pourquoi pas, d'une séance de jacuzzi et de bains chauds à 38 degrés.
Judi 14 avril à 13 h
Espace Jeunesse du centre-ville
Tarif: 11,20 €
Tél.: 01 48 21 41 02



Baptême de l'air

Les jeunes partiront à la découverte de la région parisienne... vue d'en haut. L'équipe de l'aérodrome de Lognes proposera une visite de pré-vol (présentation des avions), puis un baptême de l'air d'une durée de 30 minutes, avec le survol du Château de Ferrières et de Disneyland Paris. En fin de journée, les professionnels prendront le temps d'un débriefing avec les jeunes sur la journée partagée.
Mercredi 13 avril à 14h30
Espace Jeunesse d'Orgemont
Tarif: 15,20 €
Tél.: 0148415007



Du cirque un peu, beaucoup, passionnément, à la folie...

Une belle soirée s'annonce avec un cirque renouvelé par le Cheptel Aleïkoum. Ce collectif d'artistes, issus du Centre National des Arts du Cirque, s'installe pour trois ans en Seine-Saint-Denis et, plus précisément, à Épinay-sur-Seine, à l'Université Paris 13, à Saint-Denis et à Villetaneuse.

Deux spectacles lancent la résidence dans la ville : *Joyeux abîme* et *Crôissance*. Le premier est une pièce de cirque aérienne inspirée d'un texte de Jon Fosse. Le second mêle vidéo, théâtre d'objet, trampoline et musique pour en extraire une étonnante réflexion sur la contribution des grenouilles à la sagesse planétaire... À découvrir!

• *Vendredi 8 avril à 20h30*
 Espace Lumière
 Tarifs: 10 € et 5 €
 Réservations au 01 48 26 45 00

Résidence en trois temps

Valeria Apicella, danseuse et chorégraphe, présente actuellement une installation à la Maison du Théâtre et de la Danse. *H.O.P, Héros Outrageusement Poétique*, se pose et le public en dispose. Une série d'affiches, qui représentent des corps saisis dans

SAISON CULTURELLE

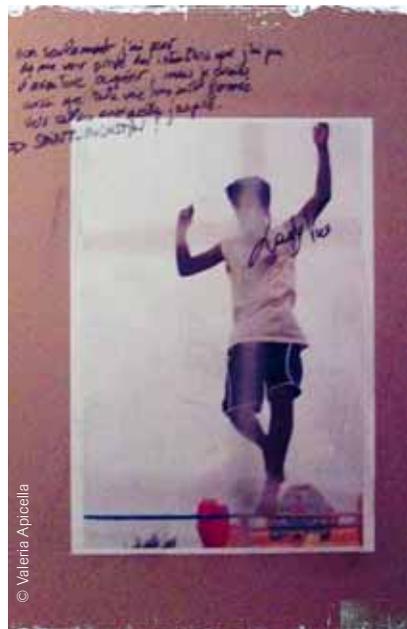
Cirqu'ulez, y a tout à voir!

Cirque, musique, danse et images... en ce début de printemps, la saison culturelle bourgeoise. Profitez-en pour sortir!

l'instant d'un envol, devient un espace d'expression libre. Graffs, tags ou calligraphie, à vos marqueurs!

Valeria mène, en parallèle, d'autres projets avec la MTD. En résidence de création pour son prochain spectacle, *Psalm*, elle dirige par exemple un atelier de dialogue artistique à partir des corps bruts et parfois douloureux de ses stagiaires. Un itinéraire qui laissera sa trace à Épinay-sur-Seine.

• *H.O.P : installation jusqu'à fin juin et ateliers chaque 1^{er} samedi du mois jusqu'en juin*



© Valeria Apicella

La petite saison a fait son nid

Chaque mois, le Conservatoire de Musique et de Danse concocte des concerts ou des spectacles de danse pour la ville. C'est sa petite saison. Ce mois-ci, deux formations prestigieuses sont au programme :

le quintette de cuivres Magnifica et le Junior Ballet.

Créé en 1985, le premier figure aujourd'hui parmi les plus impor-



© Laurent Philippe

tantes formations françaises de musique de chambre et poursuit une brillante carrière internationale, avec un petit crochet par Épinay-sur-Seine. Le second esquissera quelques pas de danse sur la scène de la Maison du Théâtre et de la Danse avant de partir en quête de nombreux admirateurs à travers le monde avec son nouveau programme de danse contemporaine.

• *Quintette de cuivres Magnifica*
 Jeudi 7 avril à 19h30 - Salle des mariages de l'Hôtel de Ville
 • *Junior Ballet du Conservatoire National Supérieur de Danse de Paris*
 Samedi 30 avril à 20h30 - MTD
 • *Entrée libre*
 Réservations: 01 48 26 89 52

SPECTACLE D'UTILITÉ PUBLIQUE

Michel Boujenah,
enfin libre !

Entre rire et espoir, cette soirée en compagnie de Michel Boujenah est dédiée à Leucémie Espoir Paris Île-de-France.

Offrez-vous un bon moment de rire et d'émotion tout en contribuant modestement à lutter contre la leucémie. Michel Boujenah, humoriste sincère et tendre, est aussi un homme au grand cœur. Samedi 7 mai, à l'espace Lumière, il met son talent au service de Leucémie Espoir Paris Île-de-France. L'ensemble des bénéfices sera reversé à l'association.

À 55 ans, Michel Boujenah est toujours le trublion plein d'énergie de ses débuts. Il découvre depuis peu le plaisir de changer, d'improviser

et d'inventer tous les soirs avec son dernier spectacle : *Enfin libre!*

Avec son enthousiasme légendaire et son humour rageur, il brossera, pas toujours dans le sens du poil, les rapports homme-femme. L'artiste amusera son auditoire avec les personnages qui ont fait son succès. Il a l'impression « *de faire un bilan, mais certainement pas une fin. Naître, grandir, jouer, pleurer, parler, enfin vivre et puis mourir... mais pas tout de suite... pas tout de suite...* ». Il se jouera de vous, de nous public, mais surtout, il jouera avec nous !

→ INFOS

Michel Boujenah, enfin libre!

Samedi 7 mai à 20h30 - Espace Lumière

Tarifs: 25 € et 50 € en carré or

Réservations: 01 49 71 98 27

Zoom sur Leucémie Espoir
Paris Île-de-France

La Ville a décidé de soutenir cette association reconnue d'utilité publique en lui reversant tous les bénéfices du spectacle de Michel Boujenah. L'association, membre de la Fédération Leucémie Espoir, mène un noble combat contre la maladie, pour lequel elle s'est fixée trois principaux objectifs :

- **aider et soutenir les patients et leurs proches** au travers d'aides sociales, juridiques et financières, mais aussi grâce à des séjours en appartement thérapeutique, des groupes de parole, des animations ou encore de l'art thérapie
- **faire progresser la recherche** en participant au financement de la recherche hématologique, notamment celui de l'Institut de Recherche Translationnelle en Maladies du Sang (IRTMS)
- **informer et mobiliser** en sensibilisant le grand public au diagnostic précoce des maladies du sang, en informant et formant les médecins généralistes ou, par exemple, en organisant des événements culturels afin de financer ses projets.

Renseignements :

157, rue Les Enfants du Paradis - 92100 Boulogne-Billancourt
Tél./Fax : 01 47 12 13 06

Mél. : leucemie-espoir-idf@laposte.net

Antenne spinassienne : 06 42 80 70 77

FESTIVAL LE 30 AVRIL

Y a d'la salsa dans l'air !

L'association spinassienne Danse Latina organise le 30 avril le 1^{er} Festival de Rueda de Casino d'Île-de-France à l'espace Lumière. Au programme, les rythmes enfiévrés de la salsa cubaine.



La salsa se danse façon cubaine, new-yorkaise, colombienne ou portoricaine. Née en Amérique du Sud et aux États-Unis dans les années 1950, cette danse de couple, joyeuse et entraînante, connaît depuis un engouement universel. Inspirée des danseurs de rue, la Rueda de Casino est la « roue » que forment les danseurs tout en changeant de partenaire, exécutant à chaque fois une nouvelle figure.

Le plaisir de danser

Très dynamique, la Rueda de Casino investira l'espace Lumière, le 30 avril, pour la première édition du Festival, qui réunira des danseurs venus de toute l'Île-de-France. Sept écoles de danse participeront à l'événement, chacune représentée par cinq couples. Organisé par Luis Gelvez, président-fondateur de l'association spinassienne Danse Latina et professeur de salsa émérite, ce premier festival sera l'occasion de découvrir une danse où se mêlent jeu de séduction, complicité et plaisir de faire la fête. L'orchestre Alexander Batte Y Kabiocile accompagnera les danseurs, dont les prestations seront évaluées par des professionnels, mais aussi par un jury non spécialisé. Suivra une soirée dansante au son de l'orchestre et du DJ Jack el Calvo, au cours de laquelle les spectateurs pourront goûter au plaisir de danser sur ces musiques chaleureuses.

La plus jolie des danses latines

Spinassienne depuis plus de dix ans, Danse Latina dispense des cours de salsa « à la sauce cubaine » qui seront complétés en 2012 par des cours de kizomba, une autre danse de couple, « mélange de danses d'Afrique et du Portugal, née il y a quelques années et qui prend très bien », précise Luis, heureux de parler de son sujet de prédilection.

Luis et Léo, l'autre professeur de Danse Latina, transmettent leur passion deux fois par semaine à des élèves spinassiens (à 70 %), mais aussi venant d'Argenteuil, d'Enghien-les-Bains ou même de Paris. La salsa est, selon Luis, la plus jolie de toutes les danses latines. La plus difficile aussi : compter au minimum un an pour commencer à la maîtriser. Qu'attendez-vous ? En piste !

→ INFOS

1^{er} Festival de Rueda de Casino
Samedi 30 avril à partir de 20 h
Espace Lumière

Tarifs : 25 € en prévente, 30 € sur place

Buvette et restauration rapide

Réservations : Fnac/fnac.com

Danse Latina : 06 30 07 64 58 - 06 03 35 82 02 - 06 72 73 67 75

TRAVAUX EN CENTRE-VILLE

Du bitume au clair de lune

D'importants travaux ont été réalisés dans la rue de Paris, entre la rue du Général Julien et l'avenue Salvador Allende, entre le 8 et le 11 mars. Notamment de nuit pour le rabotage de la voirie et la pose de la couche de roulement. Zoom sur cet impressionnant chantier nocturne.



Deux ouvriers posant la couche de roulement.



Ces travaux ont été réalisés en nocturne afin de limiter les impacts, notamment au niveau des accès aux commerces, aux équipements et aux parkings du centre-ville.



L'ancienne chaussée a été rabotée.



Ils ont permis de finaliser la première phase de réaménagement des espaces publics du centre-ville.



ÉPINAY-SUR-SEINE CÉLÈBRE L'ANNÉE DES OUTRE-MER

EXPOSITION, PROJECTION, MUSIQUE... DE NOMBREUX RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER
RENSEIGNEMENTS AMICALE DES ANTILLAIS (ADA) AU 06 15 49 67 57

2011, année des Outre-mer

La Ville s'inscrit dans l'année officielle des Outre-mer. Elle vivra donc 2011 au rythme d'événements valorisant la richesse, la diversité, le dynamisme et la créativité de ces collectivités françaises des Caraïbes, de l'océan Indien et du Pacifique. Cela passera, par exemple, par Lékol a ti moun, une grande école des fans, à l'espace Lumière le 16 avril prochain, la commémoration de l'abolition de l'esclavage le 10 mai, des projections-débats de films et documentaires ainsi qu'un forum du livre avec dédicaces d'auteurs et d'illustrateurs le 15 mai, la projection du film *Parcours de dissidents* le 16 juin, ou encore la commémoration de l'appel du général de Gaulle et un concert en hommage à Bob Marley (à l'initiative du Pôle Musical d'Orgemont) le 18 juin. Des manifestations labellisées par Daniel Maximin, commissaire du Ministère pour « 2011, année des Outre-mer français ». Nous y reviendrons en détail dans les magazines à venir.

Ils étaient vingt et cent, ils étaient des milliers... (Jean Ferrat)

Le dimanche 24 avril, la Ville commémore, comme chaque année, le souvenir des victimes et des héros de la déportation. Depuis 2001, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, tient à rassembler, à cette occasion, toutes les communautés ayant souffert de la déportation. Les antennes spinassiennes des associations nationales d'anciens combattants témoigneront également leur soutien en participant à ce devoir de mémoire.

Dans le cadre de l'année des Outre-mer, les déportés originaires des DOM-TOM recevront un hommage particulier en présence de François Cartigny, président du Comité pour un Mémorial martiniquais de la résistance, de la déportation et de l'internement.

Dimanche 24 avril à 10 h
Square du 11 Novembre

« Toujours belle »

Deux mois après la mise en place d'une permanence info cancer (lire page 36), l'Atelier Santé Ville lance, avec l'association Une luciole dans la nuit, des ateliers collectifs trimestriels destinés aux personnes atteintes de la maladie. Intitulé « Toujours belle », le premier se déroulera le vendredi 15 avril de 14 h à 17 h dans les locaux attenants au service Logement (7, rue Mulot). Une coiffeuse et une maquilleuse professionnelles prendront soin des participantes et leur donneront des conseils beauté. Des échantillons de produits et une perruque leur seront remis pour l'occasion.

Inscription obligatoire au 01 49 71 98 62.



Spectacle des anciens : cap sur la Russie

Mardi 26 avril, les Spinassiennes de plus de 65 ans ont rendez-vous à l'espace Lumière, à 14 h 30, pour leur spectacle annuel. Ballets de danses tziganes, géorgiennes ou ukrainiennes, poupées russes, lac des cygnes, chants, numéros visuels de haute performance... cette année, la compagnie Partenaire Plus emmènera les aînées en Russie. Dépaysement et amusement garantis! Spectacle gratuit, sur invitation. Réservations au 01 49 71 98 54.

Les rendez-vous d'échange et d'information

CANCER

de l'association Une luciole dans la nuit

- ATELIER COLLECTIF "TOUJOURS BELLE" VENDREDI 15 AVRIL de 14 h à 17 h
7, rue Mulot - Salle n°2
> Inscription obligatoire
- PERMANENCES de 14 h à 17 h
MARDIS 19 AVRIL, 17 MAI, 21 JUIN ET 19 JUILLET
7, rue Mulot - RDC
Libre ou sur rendez-vous

Inscriptions 01 49 71 98 62



Concert de l'ASMOR

La Vierge Marie. C'est le thème du concert gratuit proposé par l'Association Saint-Médard pour l'Orgue et son Rayonnement (ASMOR) le dimanche 10 avril à 16 h. Accompagnée par l'orgue, la vingtaine de chanteurs de la chorale invite tous les amateurs de chant à l'église Saint-Médard.



4L Trophy : « une super aventure »

C'est, en partie, grâce au soutien de la Ville qu'un Spinassien de 21 ans, Nicolas Ashtari, a participé au 4L Trophy du 17 au 27 février. Comme son copilote, Cyrille Faverge, également élève ingénieur, il gardera un excellent souvenir de cette course mêlant action humanitaire et rallye automobile. « *Nous n'avons eu aucun problème technique, même pas une crevaison entre Paris et Marrakech ! Les équipages ont, en plus, ramené 82 tonnes de fournitures scolaires et d'équipements sportifs. Un record !* »



Périscolaire : inscriptions dès le 14 juin

Chaque année, les parents doivent renouveler l'inscription de leurs enfants aux activités périscolaires. Pour la rentrée prochaine, ils doivent se rendre à la mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) entre le mardi 14 juin et le vendredi 26 août.

Voici la liste des pièces à fournir : les trois derniers bulletins de salaire de chaque parent, l'avis d'imposition 2008 ou 2009, la dernière quittance de loyer pour les locataires, la dernière facture EDF (ou autre) pour les propriétaires, la dernière attestation des Allocations Familiales, le jugement du divorce en cas de pension alimentaire, le carnet de santé de l'enfant, et des photos d'identité (1 pour les prestations des centres maternels et 4 pour les élémentaires).

Nouveau commerce

Cheveux et visage sublimes !

Coiffure, chignon de mariage, maquillage libanais, lissage brésilien, extension ou encore épilation faciale... Chanel Coiffure prend soin de vos cheveux et de votre visage avec deux maîtres-mots : « *conseil et convivialité* ». Carole Chanel, qui a repris et modernisé ce salon fin octobre dernier, vous accueille le lundi de 10 h à 18 h, et du mardi au samedi de 9 h à 19 h 30, avec ou sans rendez-vous.

Renseignements

Chanel Coiffure
75, route de Saint-Leu
Tél. : 01 48 29 54 59



COLLÈGE ROGER MARTIN DU GARD

Une action autour de l'équilibre alimentaire

Le 17 mars dernier, une réunion d'information sur l'équilibre alimentaire s'est déroulée au collège Roger Martin du Gard. Organisée par la Maison des Parents, elle a permis à des élèves de 6^e et à leurs parents d'échanger avec une diététicienne sur les enjeux de l'alimentation.

« **C**omment éviter le surpoids en mangeant équilibré ? », telle est la thématique de l'action mise en place par la Maison des Parents. Organisée en collaboration avec les professeurs d'arts plastiques, de SVT (Sciences de la Vie et de la Terre), l'assistante sociale et l'infirmière du collège Roger Martin du Gard, elle est animée par une diététicienne du Comité Départemental d'Éducation à la Santé. Fin 2010, les élèves de quatre classes de 6^e et leurs parents ont pu y participer. Quant aux quatre autres classes de ce niveau, c'est le 17 mars dernier qu'elles ont eu l'occasion de rencontrer cette spécialiste de la diététique : « *Je suis venue ici pour avoir des idées et des conseils pour le petit-déjeuner. Je ne prends pas de sucres lents le matin donc, une heure plus tard, j'ai faim* », confie Shelly, 11 ans.

Déculpabiliser et responsabiliser

Cette réunion d'information a un double objectif : déculpabiliser, informer les parents et responsabiliser les enfants. Dès le début, la diététicienne donne le ton de cette rencontre : « *je ne vous parlerai pas de régime* ». Elle présente ainsi, avec humour, les différentes familles alimentaires et échange avec le public présent sur les idées reçues qui les accompagnent. Sans oublier les conseils pratiques pour permettre à chacun de gérer au mieux ses habitudes alimentaires : meilleure façon de faire les courses, astuces cuisine, petits exercices physiques à adopter... « *Il faut manger de tout mais sans faire d'excès* », conclut-elle. De quoi rappeler aux enfants et aux parents que la préparation et la prise des repas doivent rester un plaisir... maîtrisé.





ORCHESTRE D'HARMONIE D'ÉPINAY-SUR-SEINE

De la musique avant toute chose

Menés à la baguette, amicale, par leur chef Fabrice Cantié le bien nommé (*canto* signifie « je chante » en latin), les musiciens de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine jouent avec passion, pour leur plaisir et pour celui du public.

Tous les jeudis soir, ils se retrouvent pour répéter. L'ambiance détendue et blagues de gamins - « *Allegro/Allez les gros* » ne nuisent pas à la concentration ni à la rigueur. Ces musiciens, pour la plupart amateurs, affichent un très bon niveau (l'orchestre accueille les musiciens dès cinq ans de pratique en Conservatoire) et comptent parmi eux trois professionnels : leur chef d'orchestre, Fabrice Cantié, directeur adjoint du Conservatoire de Stains, une enseignante du Conservatoire d'Épinay-sur-Seine et un ancien musicien de l'orchestre de la Garde républicaine.

Plus de huit cents titres

Leur président, Roger Carré, né à Épinay-sur-Seine, a commencé la clarinette à 6 ans et a intégré l'harmonie à 13 ans. Il a donc vu évoluer cet orchestre, fondé en 196 qui a changé de nom et de composition au fil des ans pour adopter, en 1997, sa nouvelle dénomination : Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine (OHS).

Il ne s'agit pas d'une « fanfare municipale » la trentaine de musiciens, cuivres, bois et percussions confondus, maîtrise un répertoire de plus de huit cents titres, dont les partitions sont soigneusement étiquetées, tamponnées (contrôles de la SÆEM oblige) et classées dans les locaux de l'association. Musiques de films, jazz variété, classique, créations contemporaines spécialement composées pour ce type de formations ont rejoint et, peu à peu, remplacé le répertoire traditionnel.

« La musique fait avancer nos rêves »

Lié à la Ville par un partenariat aussi solide que fidèle, l'OHS joue lors de manifestations officielles, dites « protocolaires » 8 M, 11 Novembre... mais donne aussi un concert annuel en novembre à l'espace Lumière (au programme en 2011 : les musiques de films), déambule lors du traditionnel marché de Noël ou encore se produit lors du Forum des associations. L'orchestre a compté dix-neuf prestations l'an passé.

« Formidable et même plus, la musique fait avancer nos rêves » s'enthousiasment ces mélomanes. Leurs souhaits ? Recruter de nouveaux musiciens (actuellement le plus jeune a 5 ans), attirer les Spinasiens ayant envie de renouer avec une pratique musicale, et établir un partenariat avec le Conservatoire d'Épinay-sur-Seine afin d'accueillir ses élèves. Un programme mené... tambour battant !

→ INFOS

■ Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine
7, rue Mulot

Roger Carré (président)

Tél. : 01 48 26 04 00 - 06 79 85 14 38

Robert Treubert (vice-président)

Tél. : 01 48 21 91 28 - 06 08 75 81 46

■ Prochains concerts

8 avril : remise des médailles du travail à 19 h, salle des Fêtes

30 avril : messe à l'église

Notre-Dame des Missions, à 20 h

8 mai : commémoration de la fin de la Seconde Guerre mondiale



Des travaux dans la ville

Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à vous prévenir de ces transformations initiées pour le mieux-vivre des Spinassiens.



Bientôt un nouveau parc au 77, avenue d'Enghien

Les travaux d'aménagement de ce nouveau parc public (photo ci-dessus), situé rue de Saint-Gratien, ont débuté. Ils sont réalisés par l'OGIF dans le cadre de l'opération de démolition-reconstruction du 77, avenue d'Enghien. L'assainissement est terminé et les fosses pour la plantation d'arbres ont été creusées. De nombreux végétaux (arbustes, rosiers...) seront plantés et une aire de jeux sera aménagée sur le site. Le jardin devrait être terminé en novembre. Il sera ensuite géré par l'unité territoriale Parcs et jardins d'Épinay de la Communauté d'agglomération Plaine Commune.

Rénovation de la gare RER C

La gare RER C, élément majeur du patrimoine ferroviaire spinassien datant de 1908, vient de fermer pour rénovation complète dans le cadre des travaux de la Tangentielle Nord (lire page 12). Les façades vont être remises en état et les portes remplacées par des huisseries fidèles aux dessins d'époque. Une marquise en verre sera également installée. L'ensemble de la gare sera rendu accessible aux

personnes à mobilité réduite: remplacement de l'ascenseur, installation d'un sanitaire automatique...

Réfection des marquages au sol

Une campagne de réfection des marquages au sol (bandes stop, passages piétons...) est en cours sur l'ensemble de la ville. Une deuxième campagne est programmée pour cet été.

Participez à la concertation sur les futures pistes cyclables!

Plaine Commune travaille actuellement sur le schéma directeur cyclable de l'agglomération afin de favoriser les déplacements à vélo sur son territoire. Objectif? Assurer une cohérence et une continuité en termes de réseau cyclable, mais aussi définir un calendrier de réalisation des aménagements. Et, pour répondre au mieux aux besoins des habitants, la Communauté d'agglomération lance une concertation. Pour y participer, rendez-vous le mardi 26 avril à 19h30 dans la salle des mariages, à l'Hôtel de Ville (1-3, rue Quétigny).

SENSIBILISATION À L'ENVIRONNEMENT

**Petits gestes...
grands effets**

Pendant les vacances de printemps, la compagnie Olympio proposera, dans trois centres de loisirs maternels, un jeu familial pour sensibiliser aux « éco-gestes » les parents et leurs enfants. Initiée par la Maison des Parents, cette animation s'ajoute aux nombreuses actions en faveur du développement durable déjà engagées par la Ville.



Fermer le robinet pendant qu'on se brosse les dents. Éteindre la lumière quand on sort d'une pièce. Trier ses déchets. Encore privilégier les transports en commun. Ces petits gestes du quotidien peuvent avoir de grands effets sur la réduction de notre impact sur l'environnement si chacun les met en pratique. C'est le message rappelé par la compagnie Olympio à travers son jeu, Écoville, qui sera proposé aux parents et aux enfants des centres de loisirs maternels Anatole France, Lacépède et Romain Rolland les 19 et 20 avril prochains, de 17 h à 19 h.

Rire et apprendre

Après une rapide présentation illustrée de chaque thème, le comédien posera une question aux participants, qui devront choisir entre cinq réponses. L'occasion d'un échange intergénérationnel aussi ludique qu'instructif. « Le jeu et le rire permettent de faire passer beaucoup de choses, souligne la compagnie Olympio. L'idée est de rappeler la simplicité et

l'efficacité de ces gestes, qui sont de surcroît économiques, afin d'inciter petits et grands à devenir des éco-citoyens responsables. » La mise en application de ces gestes pourra, en plus, ensuite devenir un jeu entre les parents et les enfants à la maison.

Initiée par la Maison des Parents, cette animation s'inscrit parfaitement dans le travail réalisé depuis le début de l'année dans les centres de loisirs afin de préparer leur fête annuelle, prévue le mercredi 2 mai sur le thème de la protection de l'environnement. Elle s'intègre aussi parfaitement dans la démarche globale de la Ville qui élabore actuellement son Agenda 21 et qui multiplie les actions pour sensibiliser tous les habitants.

→ INFOS

Animation gratuite de 17 h à 19 h

Le mardi 19 avril au CLM Anatole France

Le mercredi 20 avril au CLM Lacépède

Le jeudi 21 avril au CLM Romain Rolland

Réservée aux familles fréquentant ces trois CLM



CONSEIL DES AÎNÉS

Premiers échanges

Le Conseil des Aînés s'est réuni pour la toute première fois le lundi 7 mars. Mais les Spinassiens de plus de 65 ans intéressés peuvent encore rejoindre cette nouvelle instance consultative puisque l'inscription est simple et sans engagement de durée.

« Voir si on peut être utile et ce qu'on peut apporter à notre niveau. » Les dix-huit retraités qui ont participé au premier Conseil des Aînés, le lundi 7 mars, ont exprimé une volonté commune de s'impliquer dans la vie spinassienne pour essayer de monter des projets d'intérêt général. Trois thématiques sont déjà ressorties de leurs échanges : le main-

tien à domicile, le développement durable/l'environnement et les actions intergénérationnelles. Ces premières pistes de réflexion ne demandent qu'à être enrichies par de nouvelles idées. Alors, si vous avez plus de 65 ans et si vous n'êtes pas déjà inscrit dans un Conseil Consultatif de Quartier, rejoignez le groupe pour partager vos suggestions et observations !

Bulletin d'inscription

Conseil des Aînés

Le coupon est à renvoyer au CCAS de la Ville (voir les coordonnées ci-dessous)

Nom : _____ Prénom : _____

Sexe : Homme Femme

Date de naissance : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Portable : _____

E. mail : _____

Renseignements : CCAS - 7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine - Tél. : 01 49 71 98 54

Club Senior: les activités d'avril

- **Vendredi 1^{er} avril**
Matin : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)
Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
- **Lundi 4 avril** : goûter de la fête du printemps
- **Mardi 5 avril** : atelier « dessin et pastels », et atelier d'écriture
- **Mercredi 6 avril** : peinture sur bois
- **Jeudi 7 avril** : atelier « mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)
- **Vendredi 8 avril**
Matin : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)
Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
- **Lundi 11 avril** : jeux de société
- **Mardi 12 avril** : danses latines
- **Mercredi 13 avril** : moulage en porcelaine
- **Jeudi 14 avril** : atelier « loisirs créatifs »
- **Vendredi 15 avril** : chant
- **Lundi 18 avril** : jeux de société
- **Mardi 19 avril** : madison
- **Mercredi 20 avril** : atelier « loisirs créatifs »
- **Jeudi 21 avril** : visite de la Manufacture de Sèvres
- **Vendredi 22 avril**
Matin : initiation et perfectionnement en informatique
Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique
- **Lundi 25 avril** : férié
- **Mardi 26 avril** : fermeture exceptionnelle (spectacle des anciens)
- **Mercredi 27 avril** : contes africains de Gabriel Kinsa
- **Jeudi 28 avril** : atelier « mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)
- **Vendredi 29 avril**
Matin : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2^e groupe)
Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

HISTOIRE DES RUES

Zoom sur la rue de l'Abreuvoir

Cette ancienne rue du village d'Épinay-sur-Seine a été agrandie en 1779 à la suite d'un échange de terrains entre les habitants du village et un propriétaire riverain. Un acte notarial conservé aux Archives nationales nous révèle les modalités de cet échange.

En cet après-midi du 25 juillet 1779, la communauté des habitants d'Épinay-sur-Seine - sorte de Conseil municipal avant la lettre - se réunit au presbytère. Sont présents le curé, le syndic (représentant juridique de la communauté) et une vingtaine de chefs de famille. À l'initiative de cette réunion, le baron de Breget, qui possède une propriété entre le château (Hôtel de Ville actuel) et la rue du Mont, est venu accompagné d'un notaire parisien.

Il expose que le long de sa maison (située à l'emplacement actuel de l'annexe de la mairie, 1 rue Mulot) passe une ruelle qui descend vers la Seine, et qu'il existe vingt mètres plus loin une autre ruelle (future rue de l'Abreuvoir), contiguë au parc du château, qui mène à un abreuvoir aménagé au bord du fleuve. Entre les deux ruelles se trouve un terrain de 1 800 m² qui lui appartient. Il souhaiterait que la communauté lui cède la première ruelle pour l'incorporer dans son jardin et, en échange, propose de lui céder une bande de terrain pour agrandir l'autre ruelle.

Un trottoir pour les « gens de pied »

L'échange ayant été accepté par la communauté, le notaire rédige l'acte. Le baron s'engage à aménager dans la ruelle subsistante, dont la largeur sera doublée, « un trottoir pour les gens de pied (NDLR, les piétons) et le surplus pour le passage des chevaux et autres animaux ». Il fera installer « en tête du chemin destiné aux gens de pied un tourniquet en fer posé avec solidité sur une borne de grès, le tout à ses frais ».

Pour assurer l'entretien de la ruelle, il fait don à la communauté - qui ne dispose alors d'aucun budget - d'une rente annuelle de 50 livres. Sur cette somme, largement suffisante pour l'entretien de la ruelle, la communauté décide



d'affecter douze livres à un service religieux chaque année le jour de la saint Louis - la fête du roi - à cinq heures précises « pour la conservation des jours précieux du Roy et de la Reine et la prospérité des armes de la France ». L'argent restant servira à acheter du pain que le curé sera chargé de distribuer aux pauvres de la paroisse. Il restera encore au baron de Breget à faire officialiser son acquisition de terrain auprès du prince de Condé, seigneur suzerain d'Épinay-sur-Seine. Ce qu'il fera le 21 décembre suivant.

• Source : Archives nationales, minutier central, LXXXV/672



Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations
Tél. : 01 71 89 1894

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des finances
Tél. : 01 71 89 8897

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des Bâiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 71 89 71

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels
Tél. : 01 71 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative
Tél. : 01 71 27 1

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance
Tél. : 01 71 95 1

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la Prévention et de la Sécurité
Tél. : 01 71 21 14

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des Affaires générales, de l'état civil et des élections
Tél. : 01 71 89 8897

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. : 01 71 92 22

Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél. : 01 71 32 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 71 89 8897

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la Jeunesse
Tél. : 01 71 89 03

Séance du jeudi 17 mars

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 27 janvier 2011
- Adhésion de principe de la Ville d'Épinay-sur-Seine à divers organismes ou associations pour l'année 2011
- Rapport d'activité 2009 du Syndicat Intercommunal de la Périphérie de Paris pour l'électricité et les réseaux de communication
- Subvention exceptionnelle au collège Robespierre pour un voyage scolaire en Allemagne
- Subvention exceptionnelle au collège Jean Vigo pour un voyage scolaire en Italie
- Subvention de fonctionnement à l'Association culturelle Jean Jaurès - Année 2011
- Demandes de subventions et appels aux financements privés pour les projets de la DACRI - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'Éducation nationale pour les actions artistiques et culturelles en milieu scolaire - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine (OHES) - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Saint-Médard pour l'Orgue et son Rayonnement (ASMOR) - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'Association de Jumelages d'Épinay (AJE) - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Union des Artistes d'Épinay - Année 2011
- Tarifs des droits annuels d'inscription et des locations d'instruments au Conservatoire de Musique et de Danse - Année scolaire 2011-2012
- Avenant n°1 à la convention de partenariat avec l'Université Paris XIII - Janvier-juin 2011
- Avenant n°1 à la convention d'objectifs et de financement avec l'Union Française du Film pour l'Enfance et la Jeunesse (UFFEJ) pour la mise en œuvre du dispositif d'éducation au cinéma Ciné bambino - Année scolaire 2010-2011
- Rémunération des enseignants dans le cadre des projets européens Comenius Regio
- Subventions à diverses associations - Année 2011
- Subventions aux associations patriotiques - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement entre l'association ASCRA et la Ville d'Épinay-sur-Seine - Année 2011
- Convention d'objectifs et de financement entre l'association UNASCO et la Ville d'Épinay-sur-Seine - Année 2011
- Subvention à l'association Football Club des Agents Communaux d'Épinay-sur-Seine - Année 2011
- Approbation de la convention n°11-032 d'attribution de chèquiers lecture aux enfants participant aux activités d'accompagnement scolaire dans les structures agréées CLAS dans le cadre de l'opération « Lire, écrire, grandir en Seine-Saint-Denis - Édition 2010-2011 » de la Caisse d'Allocations Familiales concernant le centre socioculturel La Source-Les Presles
- Approbation de la convention n°11-033 d'attribution de chèquiers lecture aux enfants participant aux activités d'accompagnement scolaire dans les structures agréées CLAS dans le cadre de l'opération « Lire, écrire, grandir en Seine-Saint-Denis - Édition 2010-2011 » de la Caisse d'Allocations Familiales concernant le centre socioculturel de la Maison du Centre
- Approbation de la convention n°11-034 d'attribution de chèquiers lecture aux enfants participant aux activités d'accompagnement scolaire dans les structures agréées CLAS dans le cadre de l'opération « Lire, écrire, grandir en Seine-Saint-Denis - Édition 2010-2011 » de la Caisse d'Allocations Familiales concernant le centre socioculturel des Écondeaux
- Approbation de la convention n°11-035 d'attribution de chèquiers lecture aux enfants participant aux activités d'accompagnement scolaire dans les structures agréées CLAS dans le cadre de l'opération « Lire, écrire, grandir en Seine-Saint-Denis - Édition 2010-2011 » de la Caisse d'Allocations Familiales concernant le centre socioculturel Félix Merlin
- Convention portant labellisation du Point Information Jeunesse avec la Direction Régionale de la Jeunesse, des Sports et de la Cohésion Sociale
- Approbation du protocole de relogement de la tour 4 K rue Dumas dans le cadre du Projet de renouvellement urbain d'Épinay-sur-Seine
- Restructuration de l'école maternelle Louis Pasteur - Approbation de l'avant-projet détaillé et de son enveloppe financière - Autorisation de signer le permis de construire
- Démolition des locaux situés au 64, avenue de la Marne
- Approbation de la convention d'intervention foncière entre la Ville, Plaine Commune et l'EPFIF
- Projet de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine : validation de l'avenant n°11
- Classement dans le domaine privé communal du lot de volume n°7 correspondant à la bibliothèque Pierre Mendès France sise 23, rue de Paris à Épinay-sur-Seine
- Création du poste de responsable de la vidéoprotection
- Modification de la rémunération des assistantes maternelles
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales

■ Prochain Conseil municipal :
jeudi 23 avril
à 20 h 45
à l'Hôtel de Ville

Tribune de la majorité

Permettez-nous tout d'abord, une fois n'est pas coutume, de saluer l'élection de notre Maire au poste de Conseiller général d'Épinay-sur-Seine. Sa modestie dût-elle en souffrir, nous lui adressons ici toutes nos félicitations et nos vœux de pleine réussite. Comme le hasard fait souvent bien les choses, cette élection coïncide exactement avec l'anniversaire de ses dix ans de mandat à la tête de notre municipalité.

Le propos n'est pas ici de se lancer dans une célébration enflammée de son action, de notre action, au cours de la décennie passée. Chacun sait combien la fonction de Maire ou d'élue est difficile. Nul n'ignore que tout mandat est fait de hauts et de bas, de moments exaltants comme de passages difficiles, quelle que soit la majorité élue, quelle que soit l'équipe en place. Pour autant, force est

de constater qu'Épinay-sur-Seine a beaucoup changé au cours de ces dernières années. Au-delà des grands projets qui tiennent le devant de la scène, notre ville a conquis comme un supplément d'âme. Plus de verdure, plus de solidarité, plus de présence sur le terrain, plus de démocratie locale, plus d'ouverture, plus de dynamisme... Autant de petits riens qui, insensiblement, améliorent notre quotidien et renforcent le lien social.

Bien sûr, tout n'est pas parfait. Nous en sommes conscients. Si beaucoup a été fait, beaucoup reste encore à faire. Et c'est bien ce souhait d'un avenir meilleur pour toutes et tous qui porte notre engagement collectif au service de notre Ville.

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

Le Maire doit respecter la loi.

Le droit d'affichage d'opinion –ou affichage d'expression libre- n'est pas respecté dans notre ville.

Aux termes de la loi, notre ville devrait disposer de 32 m² d'affichage libre pour les associations et les habitants de notre commune.

Or à ce jour, ce sont à peine 10 m² qui sont disponibles, le maire ayant méthodiquement supprimé les panneaux qui existaient auparavant.

Malgré nos demandes répétées, le maire refuse obstinément d'appliquer la loi, ce qui, pour un élu de la République, pose véritablement problème.

C'est pourquoi, considérant que nul ne peut se placer au-dessus des lois, quand bien même et surtout lorsqu'on est élu, nous avons saisi le Préfet de Seine-Saint-Denis en lui demandant d'intervenir auprès du maire afin qu'il respecte enfin la loi et le droit d'expression des spinassiens.

Car notre ville ne peut accepter de subir une nouvelle régression dans le champ de la démocratie locale.

Yannick TRIGANCE-Batoma
DOUMBIA-Anne-Sophie HARDY.
06 50 78 00 20

Les élections (cantonales) sont passées, et plus encore que pour les élections précédentes les plus nombreux sont ceux qui ne se sont pas rendus aux urnes : les Abstentionnistes. Environ les deux tiers des électeurs ne participent pas, ne viennent pas donner leur avis sur la gestion des affaires courantes, de leur quotidien. Quand on voit dans les pays arabes (en ce moment particulièrement), leurs désirs, leur soif de participer, de choisir, d'élire leurs dirigeants, nous qui avons effectué cette révolution, il y a plus de 200 ans. Nous boudons massivement, ce que nos voisins réclament en donnant leur vie pour certains. **INDIGNEZ-VOUS !** Indignez-vous de ne pas avoir donné votre avis ces jours là. Et ne croyez pas qu'il n'y a que les élections pour exprimer son avis, ses besoins, son devenir. Participez aux débats existants, provoquez de nouveaux débats, poussez les portes de nos mairies de notre département, et exprimez-vous. Indignez-vous, donc exprimez-vous.

Daniel RIGAULT, Martine
MATMATI, Ghislaine CAILLEUX,
élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



Maison de Justice et du Droit

Voici les nouveaux horaires de la Maison de Justice et du Droit. Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30, les mercredis et jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 10 à 16 h. Attention fermeture exceptionnelle du lundi 11 au vendredi 15 avril.

Renseignements
Tél. : 01 48 23 22 27



Mairie annexe d'Orgemont

La Mairie annexe d'Orgemont propose une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger. Elle a lieu le 1^{er} jeudi du mois, soit le 7 avril, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle permet d'accompagner les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...), mais également de les guider pour leurs démarches d'état civil.

Renseignements
Tél. : 01 48 41 25 25



Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des associations, de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction de votre correspondance ou pour des traductions.

Renseignements
Maison des associations

79 ter, rue de Paris - Tél. : 01 49 98 13 80
D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels de la Ville :

- **Maison du Centre** : les lundis de 16 h à 18 h
7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Centre Félix Merlin** : les mardis de 14 h à 17 h 30
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis de 9 h à 12 h
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet (agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...).

Renseignements
Vous envisagez de construire et êtes intéressé par les conseils d'un professionnel? Des permanences sont animées par un architecte. Prochaines dates : jeudis 7 et 21 avril, de 14 h à 18 h. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris.
Tél. : 01 49 71 99 62



Surendettement

Deux fois par mois, l'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement. Vous y trouverez informations, conseils et accompagnement dans vos démarches. Les permanences ont lieu sur rendez-vous, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : les 7 et 21 avril.

Renseignements
Tél. : 01 49 71 98 75



Point info cancer

L'association Vivre comme avant anime une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Ville et la participation du réseau Oncologie 93 et du Comité départemental des cancers. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien? Rendez-vous le 3^e mardi du mois, soit le 19 avril, de 14 h à 17 h au service Logement (7, rue Mulot). En plus de cet accueil individuel, un atelier collectif sera proposé chaque trimestre.

Renseignements
Atelier Santé Ville
Tél. : 01 49 71 98 62



ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, soit les 7 et 21 avril, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 49 71 99 79
- à la Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel), le 2^e jeudi du mois, soit le 14 avril, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25
- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4^e jeudi du mois, soit le 28 avril, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 23 22 27



Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.



Permanence juridique

Afin d'accueillir les victimes de discriminations : racisme, antisémitisme, homophobie et xénophobie, l'association Jeunesse en Mouvement assure une permanence juridique à la Maison des associations.

Elle a lieu tous les mercredis de 14 h à 17 h et propose, sur rendez-vous, un suivi et des conseils.

Renseignements et rendez-vous
Tél. : 06 29 85 95 01
Mél : kevin.lydie@jem-assos.fr

Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- **Lundi 4 avril à 18 h :** information « les différents modes d'accueil pour les enfants de moins de trois ans », animée par l'assistante sociale spécialisée de la Caisse d'Allocations Familiales.
- **Mardi 5 avril à 10 h :** « un temps pour soi », initiation à la détente et à la relaxation, en direction des parents, animée par l'institutrice de l'association Yogitôm.
- **Mercredi 6 avril à 16 h :** info-débat « la sortie de la maternité, le retour à la maison », animée par une sage-femme de la Protection Maternelle et Infantile (PMI).
- **Vendredi 8 avril de 13h30 à 15h30 :** permanence d'une psychologue pour une écoute, un soutien, une orientation face à toutes les difficultés rencontrées au sein de la famille.
- **Mardi 12 avril à 10 h :** information « être en couple, devenir parents », animée par une sage-femme de la PMI.
- **Judi 28 avril à 17h30 :** information « mon ado n'est-il qu'un élève ? », animée par la psychologue de la Réussite Éducative.

Attention, cette année, inscription obligatoire pour toutes les informations et rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

Renseignements

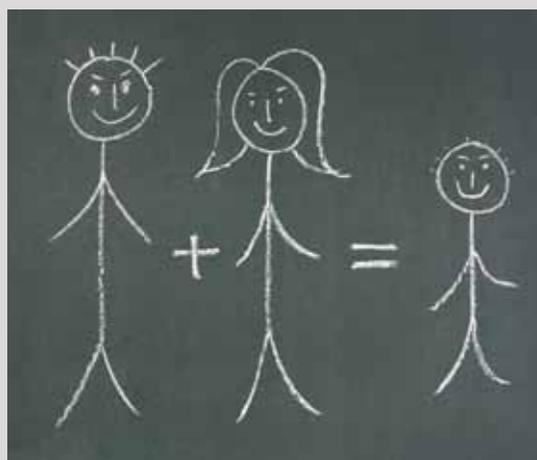
Tél. : 01 49 71 42 64

TOUT SAVOIR SUR LA JUSTICE

Historique de la justice française, présentation de ses acteurs et structures, éclairage sur son organisation et son fonctionnement, informations sur les démarches désormais possibles via internet... Le site Justimemo répond aux nombreuses questions que peuvent se poser les internautes engagés dans des procédures et/ou simplement curieux. Rendez-vous sur <http://justimemo.justice.gouv.fr>

BAC 2011 : LES DATES SONT TOMBÉES

C'est du jeudi 16 juin au mercredi 22 juin que les lycéens des séries générales et technologiques passeront les épreuves du baccalauréat. Résultats attendus le mardi 5 juillet et oraux de rattrapage dans la foulée, du mercredi 6 au vendredi 8 juillet. Retrouvez les informations sur les modalités et les épreuves sur <http://www.siec.education.fr>. Le seul site sur lequel les candidats peuvent également demander un relevé de notes, signaler un changement d'adresse, obtenir une photocopie des copies, une attestation de réussite et/ou son diplôme (s'il n'a jamais été récupéré).



COURRIER : QUELQUES CONSEILS PRATIQUES

« Une adresse bien présentée, une boîte aux lettres identifiée, ce sont des courriers mieux distribués. »

La Poste rappelle l'importance d'écrire lisiblement son nom sur sa boîte aux lettres et de bien préciser l'ensemble des mentions de l'adresse quand on envoie un courrier, notamment aux correspondants résidant dans de grands ensembles de logements. L'adresse, qui ne doit pas dépasser 6 lignes, doit en effet toujours préciser l'appartement, le bâtiment, l'escalier et le numéro de boîte s'il y en a un. Le code postal et le nom de la ville doivent, eux, être écrits en majuscules. Et, par sécurité, La Poste conseille de toujours indiquer son adresse au dos de l'enveloppe.

La CAF et la CPAM veulent simplifier les démarches

Faciliter l'accès aux droits et services, proposer des offres de services aux publics familiaux, poursuivre le partenariat autour de la lutte contre les fraudes et partager des actions en tant qu'entreprises citoyennes. Voici les quatre objectifs de la convention de partenariat scellée le 1^{er} février dernier entre la CAF et la CPAM pour simplifier le quotidien des habitants de la Seine-Saint-Denis. Des actions concrètes seront menées dans les mois à venir.

CYCLISTES AVEUGLES RECHERCHENT COPIOTES

Adepte des balades à vélo et disponible le week-end pour aider des déficients visuels à profiter aussi de ce loisir? La Section Tandem des Auxiliaires Aveugles de la Région Parisienne (STAARP) recherche des bénévoles. Le principe est d'associer un pilote voyant et un copilote déficient visuel lors de promenades en tandem. Pour postuler, une bonne pratique de la bicyclette est nécessaire, mais nul besoin de posséder un tandem puisque ce dernier est mis à disposition par l'association.

Renseignements au 01 43 06 94 30 ou sur www.staarp.free.fr.

ATD Quart Monde lance un appel aux dons

Venir en aide aux plus démunis et sensibiliser le grand public au problème de l'exclusion sociale. Voici les principales missions d'ATD Quart Monde qui lance actuellement un appel aux dons pour soutenir ses projets pilotes en matière de petite enfance, de travail, d'éducation, de logement, de culture ou encore de vacances familiales. « Notre objectif est d'étudier sur la durée les résultats qui émergent de ces projets et d'inciter d'autres organisations à prendre le relais », précise l'association.

Les dons peuvent être envoyés par chèque à ATD Quart Monde, 33 rue Bergère, 75009 Paris, ou déposés directement sur le site internet : www.atd-quartmonde.fr





PHARMACIES DE GARDE* du mois d'avril 2011

Secteurs : Saint-Denis/
Épinay-sur-Seine/
Stains/Pierrefitte-sur-
Seine/Villetaneuse

*sous réserve de
modification

Dimanche 3 avril Pharmacie Bamba et Corbier

47, bd Maxime Gorki
93240 Stains
Tél. : 01 42 35 74 03

Dimanche 10 avril Pharmacie centrale

59, rue de Paris
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 85 26

Dimanche 17 avril Pharmacie Toko Kamga

84, rue Parmentier
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 20 13

Dimanche 24 avril Pharmacie Iraqui

110, route de Saint-Leu
93340 Villetaneuse
Tél. : 01 48 22 66 83

Lundi 25 avril Pharmacie Benichou

62, route de Saint-Leu
93430 Villetaneuse
Tél. : 01 48 22 62 99



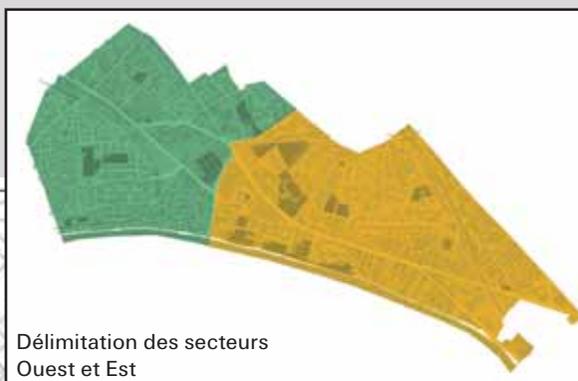
ÉTAT CIVIL Naissances Février

Le 6 Bassma KADIRI

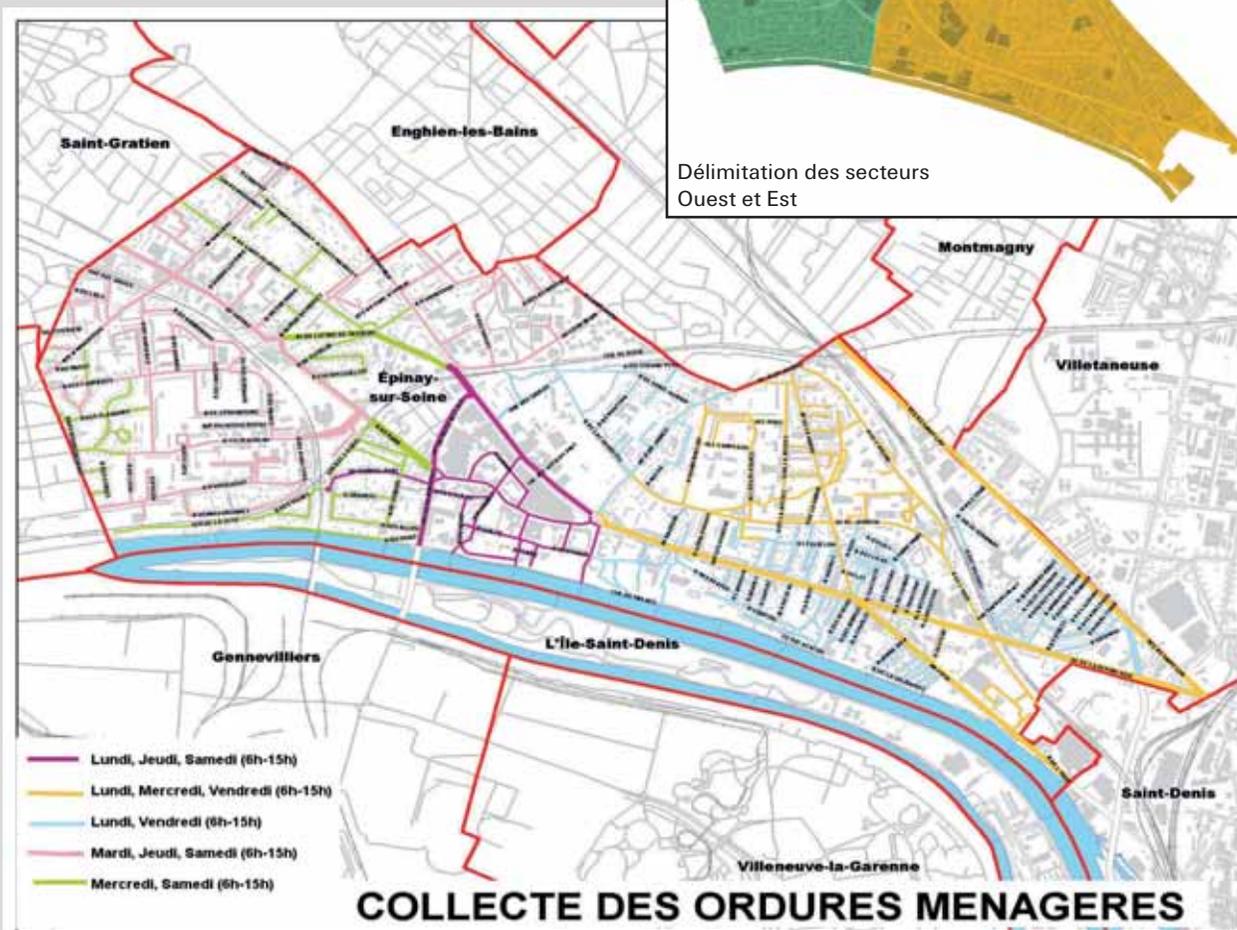


Mariages Février

Le 19 MIANTEZILA
NLANDU et BILONGO
MAMBWENI
Le 26 Malika Dalhia
LARZOULI et Michaël
Anthony MANTOVAN
Mars
Le 5 Sonia CHOUALI
et Nabile MESTARI



Délimitation des secteurs
Ouest et Est



Collectes du mois d'avril

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif (voir plan ci-dessus)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : jeudis 7, 14, 21, 28
- secteur Ouest : vendredis 1^{er}, 8, 15, 22, 29

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardis 5, 12, 19, 26
- secteur Ouest : mercredis 6, 13, 20, 27

Collecte des encombrants :

- secteur Est : 2^e lundi du mois, soit le 11
- secteur Ouest : 2^e mardi du mois, soit le 12

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! 0 800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



14 collecteurs de piles

Ils sont placés sous les panneaux
d'information de la Ville :

- Angle 82 rue de Paris/ 2 avenue Salvador Allende
- Angle avenue d'Enghien/rue d'Ormesson
- 28/32 avenue Gallieni
- Angle rue de Marseille/route d'Argenteuil
- 25 rue de Marseille
- 20 rue Félix Merlin
- 2 rue du 8 mai 1945
- 53 boulevard Foch
- 5 rue Claude Debussy
- Angle 217 bis avenue de la République/rue Rouget de Lisle
- 207 avenue de la République
- Angle 173 avenue de la République/ Villa du Combat
- Angle avenue de la Marne /rue du Commandant Louis Bouchet
- 23 rue de Paris

Avril 2011

<p>Vendredi 1^{er} avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bourse d'été de l'association A Chat Malin, de 9 h à 18 h 30, à la salle des Fêtes (18, rue du Général Julien) 	<p>Jeudi 14 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sortie à l'Aquaboulevard, organisée par l'espace Jeunesse du centre-ville
<p>Samedi 2 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bourse d'été de l'association A Chat Malin, de 9 h à 12 h, à la salle des Fêtes (18, rue du Général Julien) • Super loto du Rotary Club d'Épinay-sur-Seine, ouverture des portes à 18 h 30, coup d'envoi du jeu à 20 h, à l'espace Lumière 	<p>Vendredi 15 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Atelier « toujours belle », de 14 h à 17 h, 7 rue Mulot
<p>Dimanche 3 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • La fille du puisatier (théâtre), à 16 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse 	<p>Samedi 16 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lékol a ti moun (école des fans), organisée par l'Amicale des Antillais, à 16 h, à l'espace Lumière • Match PSG-Lyon, au Parc des Princes, sortie organisée par l'espace Jeunesse La Source-Les Presles
<p>Mardi 5 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Colloque « Comment lutter contre le décrochage scolaire? », de 9 h à 17 h 15, à l'espace Lumière (réservé aux professionnels) 	<p>Lundi 18 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ticket sport, organisé par l'EMS jusqu'au 22 avril, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports
<p>Mercredi 6 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • 53^e Salon de printemps de l'Union des Artistes d'Épinay-sur-Seine (exposition), jusqu'au 16 avril, à l'Hôtel de Ville (aux horaires d'ouverture) 	<p>Mercredi 20 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les débrouillards d'Épinay, course d'orientation, à 15 h • Journée développement durable, animée par les centres de loisirs maternels, au centre de loisirs Lacépède • Après-midi thématique sur les « métiers verts », proposé par l'espace Ressources, à 15 h
<p>Jeudi 7 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quintette de cuivres Magnifica (musique), à 19 h 30 dans la salle des mariages, à l'Hôtel de Ville • Jam session (musique), à 19 h 30, au Pôle Musical d'Orgemont 	<p>Dimanche 24 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cérémonie en souvenir des victimes et des héros de la déportation, à 10 h, au square du 11 Novembre • Chasse aux œufs, de 10 h 30 à 14 h, dans le parc de l'Hôtel de Ville • Grande Braderie, de 9 h à 18 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville et rue de Paris
<p>Vendredi 8 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Joyeux abîme et Crôissance (nouveau cirque), par le collectif Cheptel Aleïkoum, à 20 h 30 à l'espace Lumière • Remise des diplômes du travail aux Spinassiens, à 19 h, à la salle des Fêtes 	<p>Lundi 25 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grande Braderie, de 9 h à 18 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville et rue de Paris
<p>Dimanche 10 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Concert de l'ASMOR à 16 h, à l'église Saint-Médard 	<p>Mardi 26 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Distribution du Secours populaire, à 10 h au PMS • Spectacle des anciens, à 14 h 30, à l'espace Lumière • Réunion de concertation sur les pistes cyclables, à 19 h 30 dans la salle des mariages, à l'Hôtel de Ville
<p>Lundi 11 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ticket sport, organisé par l'EMS jusqu'au 15 avril, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports • Stages d'escrime et de judo, organisés par le CSME, jusqu'au 15 avril, de 9 h à 12 h, dans les gymnases du Parc Municipal des Sports et Romain Rolland 	<p>Mercredi 27 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Réunion de quartier Gros Buisson, à 19 h 30, dans le réfectoire de l'école maternelle Gros Buisson
<p>Mardi 12 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Distribution du Secours populaire, à 10 h, au Parc Municipal des Sports 	<p>Jeudi 28 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conseil municipal, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville
<p>Mercredi 13 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • Balade à cheval, organisée au Haras du Val par l'espace Jeunesse des Écondeaux • Baptême de l'air en avion, proposé par l'espace Jeunesse d'Orgemont à l'aérodrome de Lognes 	<p>Samedi 30 avril</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1^{er} festival de Rueda de Casino (danse salsa), organisé par l'association Danse Latina, à 20 h, à l'espace Lumière • Junior Ballet du Conservatoire National Supérieur de Danse de Paris (danse contemporaine), dans le cadre de la petite saison du Conservatoire, à 20 h 30 à la MTD



MICHEL
BOUJENAH

ENFIN  LIBRE
À 20 H 30

SAMEDI 7 MAI 2011
ESPACE LUMIÈRE

6, AVENUE DE-LATTRE-DE-TASSIGNY
93800 ÉPINAY-SUR-SEINE

RÉSERVATIONS :

01 49 71 98 27

TARIFS : 25 € ET 50 € EN CARRÉ OR